

Québec, lundi 9 novembre 1981 • • • •

Québec réduit les contacts avec le Canada

par Michel DAVID

Le gouvernement du Québec ne négociera aucun accommodement constitutionnel avec le fédéral, et ne participera plus aux conférences fédérales-provinciales ou interprovinciales.

«Ca n'a plus aucun sens», a lancé hier M. Denis de Belleval, au cours d'une rencontre entre les députés et ministres de la région de Québec, et les représentants des exécutifs péquistes des 17 circonscriptions de la région de la capitale nationale.

«Comment aller s'asseoir à des

conférences avec des gens qui viennent de nous poignarder dans le dos, a poursuivi le député de Charlebourg. Si le fédéral veut négocier avec les neuf autres provinces, qu'il le fasse, mais pas avec nous.»

Tout en laissant au premier ministre Lévesque le soin d'annoncer officiellement cette nouvelle politique dans son message inaugural, le ministre Clément Richard a clairement laissé entendre que c'était là l'attitude qu'il adopterait à l'avenir.

Le ministre a donné l'exemple de la conférence interprovinciale des mi-

nistres de la Culture, qui devait en principe être tenue à la fin de septembre dernier, à Québec, et se transformer le lendemain en conférence fédérale-provinciale.

La conférence avait dû être reportée en raison de la convocation d'urgence de l'Assemblée nationale, appelée à se prononcer sur une motion condamnant le projet fédéral de rapatrier unilatéralement la constitution. Ce report, qui n'était que temporaire, semble maintenant définitif, si on en croit M. Richard.

Si mécontent soit-il de la tour-

nure qu'a pris le débat constitutionnel, il a cependant reconnu que le gouvernement ne pourra pas éviter tout contact avec le reste du Canada. De sorte que le boycottage des relations Canada-Québec devra souffrir certaines exceptions, la première étant le renouvellement des "accords" fiscaux entre Ottawa et les provinces.

En 1981, les paiements de transfert d'Ottawa au Québec représentaient \$4 milliards, soit plus du quart des dépenses totales effectuées par le gouvernement québécois.

Radicalisation

Si, depuis quelque temps, les militants du PQ ont radicalisé sensiblement leurs positions, il semble que cette attitude s'étende maintenant à l'aile parlementaire.

«Le Canada à deux, c'est fini», a lancé M. Denis de Belleval, qui a expliqué qu'au moment de la prochaine consultation populaire — référendum ou élection — «nous ne subordonnerons pas notre option à une hypothétique association avec le reste du Canada».

Le ministre Jean-François Bertrand qui, il y a deux semaines, préchait la modération aux députés au congrès régional de la capitale nationale, a déclaré lui aussi que l'association n'était plus un préalable à la souveraineté.

Comme l'avait dit le premier ministre Lévesque à l'issue de la conférence d'Ottawa, M. Denis de Belleval a reconnu que de toute façon, il appartiendra au peuple québécois de décider, la question étant de savoir quand et comment il serait appelé à se prononcer. «Tout le reste, c'est de la littérature», a-t-il conclu.

Claude Ryan propose un compromis Ottawa-Québec

par Donald ROY

MONTREAL (PC) — Estimant que, tout compte fait, les aspects positifs de l'entente constitutionnelle conclue jeudi dernier l'emportent sur les aspects négatifs, le chef du Parti libéral du Québec, M. Claude Ryan, demande aux premiers ministres Trudeau et Lévesque de rechercher par la voie des négociations des solutions raisonnables et mutuellement acceptables aux problèmes qui subsistent, et il leur propose des suggestions à cet effet.

M. Ryan a indiqué au cours d'une conférence de presse tard hier soir qu'il a fait parvenir un télégramme aux premiers ministres Trudeau et Lévesque pour les enjoindre de négocier.

Le chef de l'opposition a refusé cependant de dire s'il aurait signé l'entente constitutionnelle s'il avait été à la place du premier ministre René Lévesque jeudi dernier.

M. Ryan a aussi décliné de préciser s'il allait retirer l'appui apporté au PQ sur la ques-

tion constitutionnelle dans sa réponse au discours inaugural d'aujourd'hui. «Tout cela est très hypothétique», a-t-il déclaré.

M. Ryan estime que le Québec doit être



M. Claude RYAN

compensé par des garanties additionnelles pour l'abandon de son droit de veto, «qui a été perdu à cause de la manière pitoyable dont René Lévesque a représenté le Québec à la conférence constitutionnelle, vendant ce droit contre un plat de lentilles qu'il n'a même pas eu».

Clause Canada

Ces garanties additionnelles que suggère M. Ryan ont trait aux trois points majeurs de désaccord soulevés par le Québec à l'issue de la conférence constitutionnelle.

En ce qui a trait à la langue d'enseignement pour les minorités, M. Ryan demande à MM. Trudeau et Lévesque d'accepter la clause Canada, c'est-à-dire la garantie d'accès à l'école anglaise au Québec pour les enfants de citoyens canadiens ayant reçu leur instruction de niveau primaire en anglais dans une province canadienne.

M. Ryan demande en outre que le Québec puisse déroger à toute autre clause de l'entente constitutionnelle relative à l'école anglaise, ce qui permettrait au gouvernement québécois de limiter l'accès à l'enseignement en anglais aux seuls bénéficiaires de la clause Canada.

Circulation et compensation

Au sujet de la liberté de circulation et d'établissement, M. Ryan propose que le Québec puisse recourir à un droit de dérogation temporaire de cinq ans, renouvelable, mais seulement dans des situations ou circonstances comportant des risques sérieux à ce chapitre.

Le chef libéral a donné en exemple deux situations qui pourraient justifier un recours à une telle clause exceptionnelle de dérogation: migration des autres provinces me-

naçant de façon substantielle l'équilibre linguistique, ou tendances démographiques démontrant une régression du fait français.

Quant à la compensation financière que pourrait toucher une province exerçant son droit de dérogation, M. Ryan suggère qu'il y ait une garantie constitutionnelle d'un tel dédommagement dans les cas touchant les domaines de l'éducation et touchant la culture.

Pour tous les autres domaines, M. Ryan voit une négociation visant à trouver une formule permettant de protéger constitutionnellement une province contre toute injustice consécutive à l'exercice de son droit de dérogation, tout défaut d'entente étant soumis dans les plus brefs délais à une conférence des premiers ministres.

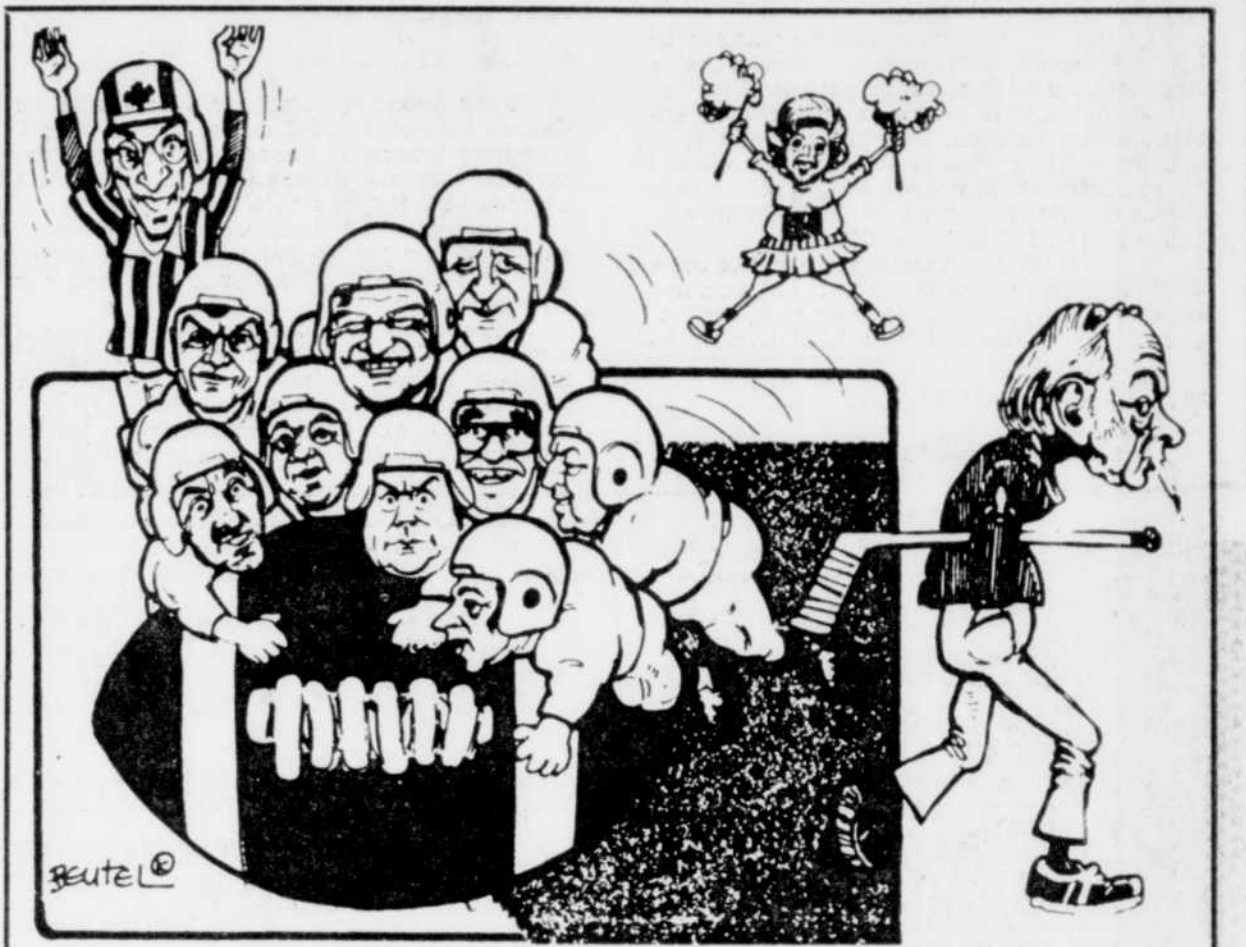
Vraiment canadienne

Selon M. Ryan, la mise en oeuvre de ces suggestions «améliorerait un bon projet et engendrerait une constitution vraiment canadienne».

M. Ryan a longuement insisté sur la perte du droit de veto, disant l'accepter dans les circonstances, mais n'écartant pas la possibilité d'une tentative de le récupérer plus tard, et répétant qu'en attendant il faut assurer la protection efficace de l'avenir culturel du Québec.

M. Ryan a précisé qu'il avait élaboré ces suggestions en collaboration avec ses proches conseillers, et qu'au moment même de la conférence de presse, les membres du caucus en étaient informés.

Interrogé à savoir si le gouvernement avait été trahi lors de la conférence constitutionnelle, M. Ryan a dit ne pas le savoir, car il n'était pas là et ne sait pas ce qui s'est vraiment dit entre les divers partenaires.



La réforme constitutionnelle telle que perçue par le caricaturiste du Telegraph-Journal, dans la livraison de samedi de ce quotidien.

Les profs de français veulent l'indépendance

TROIS-RIVIERES (PC) — Ce n'est rien de moins que la souveraineté politique du Québec qu'ont exigée, à l'issue de son congrès de trois jours, les membres de l'Association québécoise des professeurs de français (AQPF).

Un millier de professeurs de français, provenant de tous les coins de la province, étaient à Trois-Rivières, en fin de semaine, pour participer au congrès annuel de leur association.

Conseil national du PQ à Québec

par Michel DAVID

Le conseil national du Parti québécois se réunira d'urgence en fin de semaine prochaine à Québec, pour discuter des moyens à prendre en riposte à l'entente constitutionnelle intervenue la semaine dernière.

Il y a quelques jours, l'exécutif du PQ avait déjà décidé de la tenue d'un conseil national sur la question constitutionnelle, à Montréal.

Hier, les représentants des 17 circonscriptions de la région de la capitale nationale ont cependant réclamé qu'il se tienne à Québec, au même moment où se réunira l'aile québécoise du Parti libéral du Canada, le premier ministre Trudeau en tête.

Le ministre Jean-François Bertrand a eu beau dire que la période du "placotage" était maintenant terminée et qu'il était temps de passer à l'action, c'est en fait la seule mesure concrète dont ont décidé les députés et militants péquistes de la région de Québec.

Toutes les possibilités ont bien sûr été évoquées, du déclenchement d'élections précipitées à l'appel à la désobéissance civile, en passant par le référendum et le recours aux tribunaux. Mais, comme l'a dit M. Denis de Belleval, on a évité les décisions

"donquichottesques" prises sous le coup de la colère.

Selon un délégué qui a effectué une enquête dans les différents secteurs de sa circonscription, la première mesure qu'envisagent les militants est le dépôt immédiat d'un projet de loi affirmant le droit du Québec à l'autodétermination.

Les sentiments sont beaucoup plus partagés sur l'opportunité de déclencher un référendum sur le projet Trudeau, tandis que la tenue d'élections précipitées, fussent-elles référendaires, est pratiquement exclue.

Tous s'entendent cependant sur l'urgence de sensibiliser la population à la nécessité de réaliser la souveraineté dans les plus brefs délais compte tenu du défi posé par la nouvelle situation constitutionnelle.

L'avocat Guy Bertrand, bien connu pour ses prises de position radicales, croit, pour sa part, que la seule solution est de proclamer unilatéralement l'indépendance, faute de quoi le Québec en sera réduit à ne mener que des combats d'arrière-garde, avec le même résultat que les autochtones ou les francophones du Manitoba.

Le plus élégant des condominiums

Le Fenêtre

à deux pas du Grand Théâtre

1, 2, 3 chambres ou spacieux «Penthouse»

à compter de 68 000 \$ hypothèque 15% — 3 ans

informations 525-4961

Duplessis, Bernier, Brochu & Associés
 AVOCATS

ROGER BEAUDRY, ILL. MAURICE L. DUPLISSIS, ILL. B.
 JEAN BEDARD, ILL. M.B.A. ADMA. ANDRÉ LEVESQUE, ILL. D.B.A.
 MICHEL C. BERNIER, ILL. MICHEL NORMAND, ILL.
 REYNALD BROCHU, ILL. BERTRAND ROY, ILL.

MARCEL TURGEON, CONSEIL

Agent de marques de commerce Michel C. Bernier
 8, Jardins Mérics, suite 1405
 Québec. Tél. 051-3840 CMS QBC
 TEL.: 687-5810

C. Boulanger, m.d.
 Jacqueline Carignan, m.d.
 J.R. Clément, m.d.
 Lise Garand, m.d.
 G. Richard, m.d.

OPHTHALMOLOGISTES
 CLINIQUE D'OPHTHALMOLOGIE STE-FOY
 2590, boul. Laurier, suite 210
 Ste-Foy G1V 4M6 — (418) 653-6655

CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE DE QUÉBEC
 735, MAIL ST-ROCH
 529-9383

DR YVES BERTRAND, OPTOMÉTRISTE
 DR GHISLAIN DIONNE, OPTOMÉTRISTE
 DR BERNARD SUTTON, OPTOMÉTRISTE

Examen de la vue / Lentilles cornéennes
 Choix de montures

VENTE DE STORES POUR 7 JOURS

HORIZONTALS-VERTICAUX

Stores verticaux au plus bas prix à Québec
 P.V.C. - Blanc - Ivoire - beige - champagne - gris.

Prêt à emporter

75x84 po.	cour.: \$146	\$79.95
75x96 po.	cour.: \$165	\$89.95
84x84 po.	cour.: \$175	\$95.95
84x96 po.	cour.: \$181	\$99.95
96x84 po.	cour.: \$200	\$109.95
96x96 po.	cour.: \$219	\$119.95

RABAIS DE 25% sur stores sur mesure

FEN-POR-A 692-2127

Le plus renommé dans le domaine des portes et fenêtres 842-2500
 263, rue St-Paul (carré Parant), Québec. 623-9204
 Aussi: portes, fenêtres, armoires, revêtement d'aluminium, etc.

DEMANDÉS

AVANT LE 15 NOVEMBRE HOMMES ET FEMMES AVEC EMBONPOINT

POUR PARTICIPER À UN PROGRAMME DE PERTE DE POIDS

Si vous avez 10 lb ou plus à perdre, que vous êtes en bonne santé, que vous avez un désir sincère de perdre du poids et que vous désirez rester mince;

Le programme de la Clinique de contrôle de poids permanent est un nouveau programme rapide et médicalement sûr.

PERDEZ 7 à 15 lb LA PREMIÈRE SEMAINE 3 à 7 lb LES SEMAINES SUIVANTES

SANS PROTÉINES LIQUIDES
 SANS VOUS SENTIR AFFAMÉ
 SANS EXERCICES
 SANS MÉDICAMENTS DANGEREUX

Vous verrez des résultats fantastiques dès les premières visites

CE PROGRAMME N'EST PAS GRATUIT

Les pertes de poids diffèrent comme les gens diffèrent

De 8h à 19h du lundi au vendredi
 MASTER CARD / VISA

CLINIQUE DE CONTRÔLE DE POIDS PERMANENT

2600, boul. Laurier
 Complexe Centre-ville
 Sainte-Foy 659-4596
 (2e étage, pres d'Entrain)

580, Grande-Allée est, Québec
 Suite 590, 525-5137

MONTREAL - TORONTO - HALIFAX - REGINA - WINNIPEG - HAMILTON

Morin nie vouloir mobiliser la francophonie

par J.-Jacques SAMSON

Le ministre des Affaires intergouvernementales, M. Claude Morin, a tenu à préciser samedi que le Québec n'attendait pas un appui actif des pays de la francophonie internationale dans l'espoir d'empêcher que l'entente constitutionnelle intervenue jeudi dernier à Ottawa vienne réduire les pouvoirs de l'Assemblée nationale et les effets de la loi 101, la charte de la langue française.

M. Morin commentait une nouvelle publiée par LE SOLEIL indiquant que le Québec alerterait la francophonie.

Le ministre a toutefois confirmé que l'élément fort des informations qui seront fournies par les membres du gouvernement ou leurs représentants sera la tentative "d'un gouvernement majoritairement anglophone, celui d'Ottawa, associé à neuf gouvernements provinciaux anglophones, de demander à un autre gouvernement anglophone, celui de Londres, de diminuer sans son consentement, l'intégrité et les compétences du seul gouvernement francophone en Amérique du Nord."

Le ministre a lui-même insisté sur cet aspect jeudi, au cours d'une entrevue au SOLEIL et le même argument se retrouvait le lendemain au centre de la lettre qu'il a fait parvenir à ses ex-associés du front commun.

LE SOLEIL a également appris que les membres du gouvernement du Québec utiliseraient abondamment cette explication, tant au Québec où elle sera de nature à aviver le nationalisme québécois qu'à l'étranger, chaque fois que l'occasion se présentera. Un membre du gouvernement québécois signalait vendredi que M. Trudeau est toujours particulièrement chatouilleux quant à son image sur la scène internationale et qu'il serait aisé de démontrer "l'odieuse politique" de l'action qu'il s'appropriait à poser.

Le ministre Morin contestait l'utilisation du terme "campagne" qui fait référence à une opération planifiée. Il a soutenu que les membres du gouvernement ne feraient pas de déplacements spéciaux à cette fin. Il confirme par contre que c'est le message qu'ils transmettront, "si on nous pose des questions".

Le leader du gouvernement, M. Claude Charron, était à Paris en fin de semaine pour participer à une réunion du bureau de direction de l'Office franco-québécois, plutôt que de s'être rendu à Londres sensibiliser des parlementaires britanniques, comme l'annonçait l'horaire ministériel.

M. Claude Morin devait pour sa part être lui aussi à Paris à compter d'hier où a lieu une réunion de l'Agence de coopération culturelle et technique des pays francophones.

Les autochtones se serrent les coudes

OTTAWA (d'après PC et UPI) — Réunis à Ottawa, les dirigeants des 1.3 million d'autochtones du Canada ont décidé en fin de semaine de se grouper dans un front commun pour combattre la charte des droits mise au point, la semaine dernière, par le gouvernement fédéral et les neuf provinces anglophones.

Jusqu'à maintenant ces dirigeants rejetaient l'idée d'une telle coalition. Les modalités et la stratégie de cette coalition seront établies aujourd'hui.

C'est à la demande d'au moins six premiers ministres provinciaux que M. Trudeau a retiré de la résolution constitutionnelle, la semaine dernière, la question des droits des autochtones, afin d'en arriver à un compromis.

Le ministre de la Justice, M. Jean Chrétien, a signalé que les autochtones pourront toujours faire amender la constitution, au cours de la conférence constitutionnelle qui aura lieu l'année prochaine.

Opposition

Les autochtones répondent que cette conférence ne servira à rien, en ce qui les concerne, puisque la plupart des premiers ministres provinciaux s'opposent à garantir leurs droits.

Ils craignent, s'ils le font, que les indigènes réclameront des droits sur des terres et la pêche, ainsi que des droits sur le pétrole et le gaz naturel.

Les Inuit ont toujours appuyé le rapatriement de la constitution. Le Conseil des autochtones du Canada et la Fraternité nationale des Indiens l'ont appuyé, mais ils le désavouent aujourd'hui.

LE SOLEIL et CHRC 80

vous invitent à participer au concours

24 VOYAGES GRATUITS

12 couples s'envoleront vers Vancouver et Victoria sur les ailes de CP Air



DESTINATION
**VANCOUVER
VICTORIA**

GAGNEZ UN VOYAGE DE 4 JOURS
A VANCOUVER ET VICTORIA sur les ailes de

CP Air

CP Air est une filiale de la compagnie Canadienne Pacifique Limited

avec la participation de

The Delta River Inn et



Règlements du concours:

1. Remplissez le coupon ci-contre et postez à l'adresse indiquée 2. Écoutez CHRC qui diffusera chaque semaine les noms des gagnants 3. La liste des gagnants sera publiée dans Le Soleil le 12 décembre 1981 4. Les employés du Soleil, de CHRC et de CP Air, ainsi que leur famille immédiate, ne peuvent participer à ce concours 5. Les droits exigibles quant à ce concours, en vertu de la Loi sur les loteries, les courses, les concours publicitaires et les appareils d'amusement ont été payés 6. Un litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec

- Le voyage se fera du 15 au 18 janvier 1982.
- L'hébergement sera offert par le Delta River Inn.
- Le transport sur place sera assuré par les autobus Gray Line de Vancouver.

DESTINATION VANCOUVER/VICTORIA

Remplissez ce coupon et postez à l'adresse suivante:
CHRC/80, 2136, chemin Ste-Foy, Ste-Foy, Qué. G1V 1R8

QUESTIONS: Nommez 3 destinations de CP Air?

1) _____ 2) _____ 3) _____

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____ CODE POSTAL _____

TEL. _____

* Vous trouverez les réponses à cette question à l'intérieur de ce journal.



Pas possible, c'est une Civic?

LA NOUVELLE CIVIC GL SEDAN

Au premier coup d'oeil on ne veut pas y croire. Pourtant, la nouvelle Civic Sedan a de quoi vous surprendre.

Un coffre arrière. Deux portes supplémentaires. Et un bon pied de longueur de plus ce qui lui donne une remarquable spaciosité et une plus grande douceur de roulement.

Elle est si luxueuse que c'est presque pas possible!

Des sièges moelleux et confortables, de la moquette épaisse, des capitonnages invitants.

Au volant, sa maniabilité et ses performances sont celles d'une grande sportive.

Pourtant c'est une sedan.

En fait, la seule chose qui ne devrait pas vous surprendre c'est qu'elle est vraiment économique, à l'achat et à l'usage. Comme toutes les Civic.

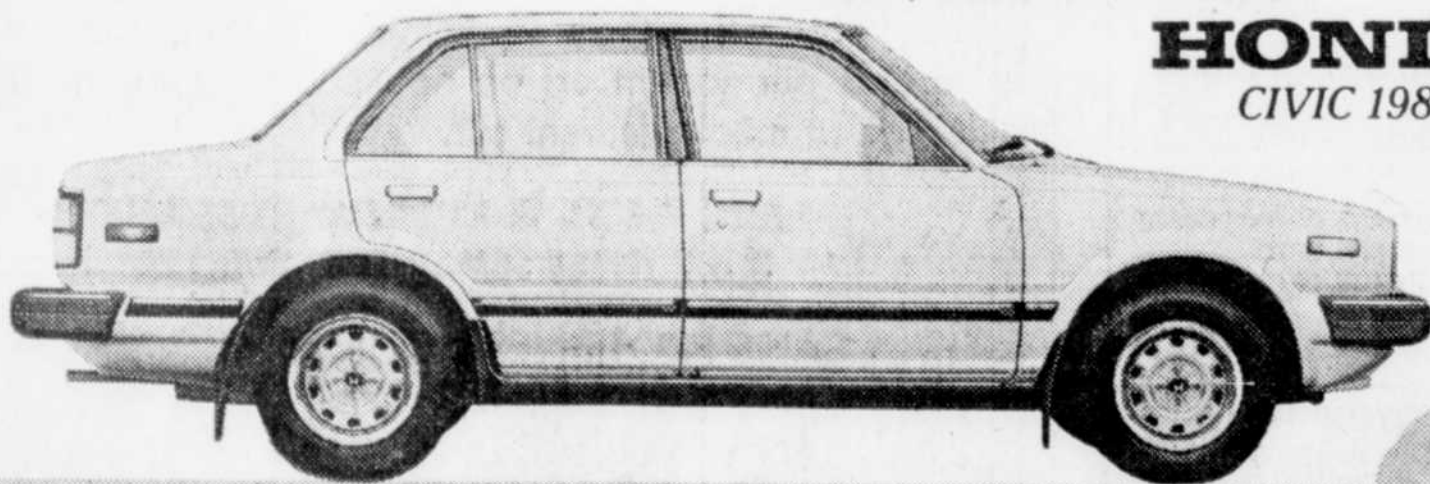
LE GRAND CHOIX CIVIC

Une fois de plus, avec sa gamme de modèles Civic, Honda vous offre le plus grand choix de petites tractions avant, que n'importe où ailleurs†.

Il y a onze nouveaux modèles de Civic aux lignes aérodynamiques, donc plus économiques que jamais en ce qui a trait à la consommation d'essence.

De la Civic Hatchback à la spacieuse familiale, découvrez un nouveau plaisir de conduire, tout en économisant.

†Selon les plus récentes données de l'industrie automobile, au moment de la publication.



HONDA
CIVIC 1982



LALLIER AUTOMOBILE LTEE

185, avenue St-Sacrement
Québec, Québec G1N 3X4
687-2525

Lévis

LEVIS E.G. AUTOMOBILE INC.

155, rue Kennedy
Lévis, Québec G6V 6E2
833-2135

F-18 basés à Bagotville et en Alberta

(D'après CP) — Le ministre de la Défense, M. Gilles Lamontagne, a confirmé que les avions de combat F-18 ne seront pas basés à Chatham au Nouveau-Brunswick mais à Cold Lake en Alberta et à Bagotville.

Le ministre a déclaré que le gouvernement fédéral aiderait la région de Chatham à faire la transition à une nouvelle "vie" où tout ne tournera plus autour de la présence d'une escadrille de combat.

Les CF-18 Hornet (ou F-18) doivent remplacer prochainement les Voodoo qui se font vieux.

Avant de confirmer cette nouvelle à l'assemblée générale annuelle de la Chambre de commerce de Chatham, samedi, le ministre avait rencontré cinq maires, plusieurs députés provinciaux, des membres d'une société régionale de développement et l'exécutif du syndicat des travailleurs civils de la base militaire de Chatham. Des porte-parole ont exprimé au ministre l'opinion que le déménagement de la base d'avions de combat était une décision politique défavorisant comme toujours leur région.

Le ministre a nié ce fait et a laissé entendre que les nouveaux emplacements avaient été choisis après quatre années d'études sur les endroits les plus stratégiques pour défendre le Canada.



Le Soleil, Jean Vallières
Fin des couronnements
La dernière duchesse, celle de Lévy, a été couronnée samedi. Johanne Richard, âgée de 20 ans, a reçu la couronne des mains de la duchesse de l'an dernier, Suzanne Tanguay.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE RIMOUSKI
100-11-000128-81
No Surintendant: 018027
100-11-000119-81
No Surintendant: 018025
COUR SUPÉRIEURE
(En matière de faillite)
Dans l'affaire de la faillite de:
J.B. LECLERC INC., corporation légalement constituée, ayant une place d'affaires au 610, rue Des Ardenes, à Rimouski, QC

DEBITRICE
Avis est par les présentes donné que le 23e jour de septembre 1981 le Régistrateur de la Cour Supérieure, district de Québec, a rendu une Ordonnance déclarant J.B. Leclerc Inc. en faillite, et ce, rétroactivement au 12e jour d'août 1981. La première assemblée des créanciers sera tenue le 17e jour de novembre 1981, à 11:45 heure de l'avant-midi, au bureau des Faillites, au 140, rue St-Germain ouest, Suite 205, Rimouski, QC.
Daté de Québec, ce 2e jour de novembre 1981.
LEBLOND, BUZZETTI ET ASSOCIES LTEE, SYNDIC 621, boulevard Charest est Québec (Québec) G1K 2J5 Téléphone: 525-4641

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE RIMOUSKI
100-11-000128-81
No Surintendant: 018027
COUR SUPÉRIEURE
(En matière de faillite)
Dans l'affaire de la faillite de:
CONSTRUCTION CLEMENT CANUEL & FILS INC., corporation légalement constituée, ayant une place d'affaires au 623, Jere Rue, Rimouski est, QC

DEBITRICE
Avis est, par les présentes, donné que le 21e jour de septembre 1981 le Régistrateur de la Cour Supérieure, district de Québec, a rendu une Ordonnance déclarant Construction Clément Canuel & Fils Inc. en faillite, et ce, rétroactivement au 17e jour d'août 1981. La première assemblée des créanciers sera tenue le 17e jour de novembre 1981, à 2:45 heure de l'après-midi, au bureau des faillites, à 140, St-Germain ouest, suite 205, Rimouski.
Daté de Québec, ce 3e jour de novembre 1981.
LEBLOND, BUZZETTI ET ASSOCIES LTEE, SYNDIC 621, boulevard Charest est Québec, QC / G1K 2J5 Téléphone: 525-4641



APPEL D'OFFRES

Projet 81-1575
Restauration Fort no 1, Lauzon
Nettoyage, mécanique et peinture

DES SOUMISSIONS CACHETÉES pour le projet ci-haut mentionné et adressées à:
Administrateur des Contrats PARCS CANADA Région du Québec
1141 route de l'Église, 1er ETAGE
Case postale 10275
Sainte-Foy (Qué.)
G1V 4H5
TEL.: 694-4291 (indicatif régional 418)

Seront reçues jusqu'à 15 heures (heure de Québec), le 25 NOVEMBRE 1981.

Les soumissions devront être présentées sur les formulaires du Ministère et pour la totalité de l'ouvrage, comme indiqué dans les documents d'appel d'offres.

Les plans, devis et documents de soumission qui s'y rapportent, peuvent être obtenus à l'adresse précitée sur présentation d'un CHEQUE VISE de \$50, à l'ordre du Receveur général du Canada. Ce dépôt sera remboursé dans les quatre jours de l'adjudication du contrat si la série complète de plans et devis est retournée, port payé, en bon état.

Lieux d'examen des plans et devis:
Association de la Construction, 375 rue Verdun, Québec.
Bureau du directeur, district de Québec, 2 rue d'Auteuil, Québec et à l'adresse mentionnée plus haut.
Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le directeur
Région du Québec
Gilles Desautels

Québec, le 4 novembre 1981
Canada

ACHETEZ AVANT LA HAUSSE DES PRIX...

le Permanent - Inter-Cité

COURTIER

... Une nouvelle équipe de 600 agents au Québec

VOTRE MAISON A LA TV GRATUIT:

Le service privé de TV en circuit fermé du Permanent peut vous aider à vendre votre maison. Demandez des renseignements sur l'OPTIMUM-VIDEO...

Ste-Foy... Résidentiel: **658-7000**
Québec... Résidentiel: **628-6735**
Ste-Foy... Commercial: **653-2812**

B-4 ARTS ET SPECTACLES

Entrevue avec Pierre Belfond En 20 ans, on peut devenir un grand de l'édition



regis tremblay
littérature

La réussite rapide dans le domaine très fermé et périlleux de l'édition en France, cela n'est pas impossible. D'abord parce qu'impossible n'est toujours pas français, et ensuite parce que Pierre Belfond nous prouve que vingt ans peuvent suffire à devenir un grand de l'édition.

Pierre Belfond était de passage au Québec, la semaine dernière, pour établir des ponts entre

confier à un ou plusieurs de nos éditeurs quelques-uns de ses propres titres.

Le Québec folklorique

"Jusqu'ici, les éditeurs français se sont contentés de se dédouaner, vis-à-vis du Québec, en incluant un ou deux titres dans leurs catalogues," expliquait Pierre Belfond, dans une conférence de presse, la semaine dernière à Montréal. "Le plus souvent, on se contentait de jouer la carte folklorique, comme avec Antonine Maillet. Moi, je prétends que cette période est révolue, et que les auteurs québécois peuvent accéder main-

tenant à la notion d'individualité."

Pierre Belfond a déjà fait un trouvaile, parmi nos auteurs, en la personne de Pierre Caron, qui publiera prochainement chez Belfond un grand roman historique en trois volumes de quelque 500 pages chacun. Pierre Belfond se dit prêt à "mettre le paquet" sur Caron, afin de lui assurer une audience internationale. Dans les années précédentes, cet éditeur avait également publié des oeuvres de Simone Piuze et de Carol Dunlop.

Lorsque je lui demande s'il veut aussi éditer des Québécois pour les vendre aux lecteurs québécois, qui re-

présentent tout de même l'un des plus gros marchés de la francophonie, Pierre Belfond se contente de sourire. N'oublions pas qu'un éditeur français exporte habituellement 20 pour 100 de sa production, et que pour lui, le Québec est un meilleur client que la Belgique.

Je lui demande alors si une autre de ses préoccupations n'est pas de trouver au Québec, en cette terre d'Amérique française, des auteurs qui écriraient en français des best-sellers à la recette américaine, il ne nie pas non plus.

Les best-sellers

S'il est parti de rien, en 1962, pour devenir un

éditeur qui compte, Pierre Belfond le doit surtout à sa politique d'éditer des traductions françaises de best-sellers américains, comme "Love Machine", de Jacquelyne Susann et "Les oiseaux se cachent pour mourir" de Colleen McCullough, qui se sont vendus à des centaines de milliers d'exemplaires.

C'est d'ailleurs "Love Machine" qui, en 1971, a permis à Pierre Belfond, pour la première fois, de savoir qu'il allait boucler son budget, donc écartant enfin tout risque de déposer son bilan, à la fin du mois. En trois mois, "Love Machine" avait déjà vendu 250,000 exemplaires.

De 1962 à 1971, sa

maison d'édition vivait dans un petit deux pièces parisien. "Pendant près de neuf ans, nous n'avons même pas bouffé de la vache enragée", dit Belfond. Alors, il est normal qu'après le premier succès foudroyant du best-seller de Susann, cet éditeur ait décidé de repenser sa politique d'édition.

25 pour 100 ou 40 pour 100

"Je me suis dit que si je voulais lancer de bons auteurs, si je voulais laisser un nom, il fallait avoir le courage de s'assurer et de faire des best-sellers", a-t-il ajouté. Il a précisé qu'aujourd'hui, il "fait" 75 pour 100 de best-sellers, et 25 pour 100 de livres

de qualité. Mais immédiatement, son épouse Franca, qui l'accompagne dans sa tournée québécoise, le corrige: "Il faudrait plutôt dire 40 pour 100 de livres de qualité..."

Pierre Belfond est conscient de l'image de l'éditeur à best-sellers qu'il traîne avec lui, et dont on dirait qu'il veut se défaire un peu.

"Je suis entré dans une librairie Garneau de Montréal, et je n'y ai pas trouvé les livres Belfond que j'aurais aimé y trouver. J'étais 28 collections, dont beaucoup sont extrêmement sérieuses, mais les libraires ne présentent que mes best-sellers traduits de l'américain. C'est le même problème à Paris ou à Marseille," déclare

Belfond. Quand on lui demande pourquoi il ne trouve pas de ces best-sellers parmi les romans français, il affirme que les auteurs de son pays ne peuvent composer de ces romans sentimentaux, ou de ces grands sagas qui font les délices du lecteur moyen des années 1980. "Nos auteurs souffrent de nombrilisme. Il n'arrive pas à faire un roman qui ait un commencement, un milieu et une fin, dans l'ordre. On dirait qu'ils composent au shaker. Avec le résultat que leurs oeuvres ne sont pas accessibles au grand public. Ils ne sont donc pas exportables." Les prochains mois nous diront si Pierre Belfond fera au Québec la récolte espérée...

Michel Jasmin ne sait rien faire sauf faire parler autrui

MONTREAL (PC) — La vedette de télévision la plus populaire au Québec ne sait ni chanter ni danser, et préfère écouter les histoires des autres plutôt que de raconter lui-même.

Michel Jasmin, ancien disc-jockey âgé de 36 ans, reste assis dans un fauteuil, cinq soirs par semaine, pour regarder les autres chanter, danser et raconter des blagues, après quoi il s'entretient avec eux.

Cette émission, aux grandes heures d'écoute, est un succès colossal.

"C'est un fait unique en Amérique du Nord qu'un talk-show, aux grandes heures d'écoute, vienne en tête du classement", dit Jasmin.

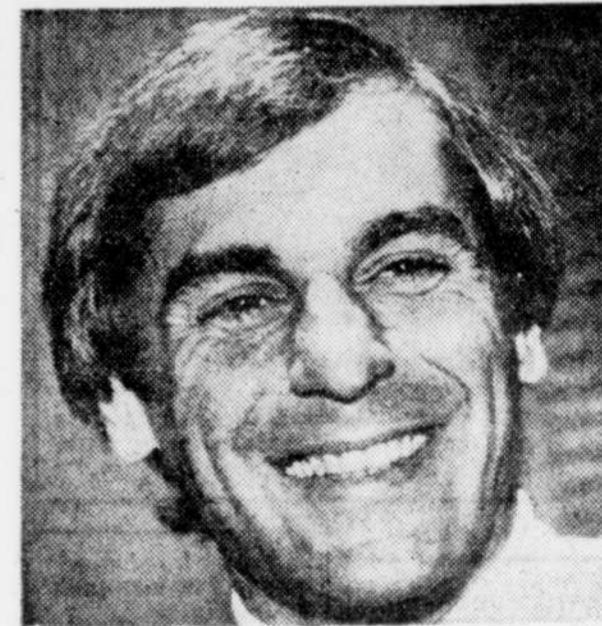
A 21h30 chaque soir de la semaine, environ 2,1 millions de Québécois regardent régulièrement cette émission sur CFTM-10 à Montréal, et sur le réseau TVA dans tout le Québec — Hull, Québec, Rimouski, Sherbrooke, Trois-Rivières et Chicoutimi. De plus 355,000 autres personnes écoutent Michel Jasmin à un poste de radio de Montréal.

Le décor de l'émission, enregistrée aux studios de CFTM dans l'est de la ville, comprend 25 petites tables entourées chacune de quatre chaises pour les invités dans la salle. Les billets sont distribués gratuitement et sont tous réservés jusqu'en juin 1982.

Pas de signaux

On n'utilise aucun signal pour indiquer à l'auditoire en studio quand il doit applaudir ou rire. Les spectateurs réagissent spontanément, avec chaleur et enthousiasme.

"Nous appelons ça un talk-show, dit Jasmin, mais en réalité c'est une émission de variété en même temps qu'un talk-



Michel JASMIN

show. C'est la différence avec les émissions américaines du même genre. Nous ne laissons pas parler les gens pendant 15 ou 20 minutes. Il peut arriver que nous ayons sept ou huit invités en 60 minutes.

"C'est rapide, c'est amusant, c'est léger et tout le monde aime ça comme ça." Récemment, une des émissions comprenait une chanson par Patsy Gallant, une conversation entre Jasmin et l'ancien ministre libéral des Finances du Québec, M. Raymond Garneau, une interview avec l'auteur-interprète Louise Portal, les débuts à la télévision de François Léveillé, un chanteur de folklore, une conversation avec le comédien et metteur en scène Jean Duceppe, une autre avec le commentateur sportif Rocky Brisebois, une autre chanson par Patsy Gallant, une courte conversation avec cette dernière, et puis bonsoir.

"Je reste environ 25 minutes après l'émission pour signer des autographes et bavarder avec les gens, dit Jasmin. J'ai besoin de parler aux spectateurs. Je ne veux pas qu'ils me voient seulement à travers une vitre. Je veux sentir le contact humain."

Il répond à environ 250 lettres par semaine, et dit qu'il est en retard d'environ six semaines dans son courrier.

Un survivant

Il y a à peine huit ans, le succès dans le show-business semblait bien aléatoire pour Michel Jasmin. Il se trouvait dans une automobile qui a quitté une voie rapide et est retombée sept mètres plus bas. Il a survécu, mais les médecins

lui ont dit que tout ce qu'il pouvait espérer, c'était de vivre en fauteuil roulant. "Les médecins ne s'expliquent toujours pas comment il se fait que je puisse me tenir debout, marcher, jouer au golf, vivre seul et conduire ma voiture, dit-il. J'avais l'épine dorsale brisée à deux endroits. Quand cela arrive, de l'avis unanime des médecins, il n'y a plus rien à faire."

Ce ne fut pas le cas pour Michel Jasmin. Après avoir passé 18 mois à l'hôpital, il entreprit une physiothérapie et réussit éventuellement à marcher avec une canne.

Après l'accident, il fut dans l'impossibilité de travailler pendant plus de deux ans, et le coût des médicaments avait rongé toutes ses économies. "Je n'avais plus rien dans mon compte de banque", dit-il.

Financièrement il semble hors de danger maintenant. Bien qu'il ait refusé de divulguer le montant de son salaire, il est probable que son revenu total dépasse 150,000.

Il est une des rares vedettes de la télévision qui refuse de prêter son nom et sa personne à des annonces publicitaires. "Je refuse de paraître à des défilés de mode ou autres choses du genre, dit-il. Je pense que faire des commerciaux prendrait trop d'énergie et m'enlèverait de la concentration dont j'ai besoin pour mes émissions de télé et de radio."

Il ne permet même pas que les invités à son émission profitent de l'occasion pour faire leur propre promotion. Et quand il invite des politiciens, il déclare: "Je parle à l'homme, non pas au parti."

LA DERNIERE MAISON SUR LA PLAGE
2e Film: "JEUX DEVORANTS"
CAPITOL HORAIRES: Maison: 18h45 et 21h40. Jeux: 20h25

LES UNS LES AUTRES
UN FILM DE CLAUDE LELOUCH
HORAIRES: 19h30

Après les **Sous-Douze** la nouvelle comédie de CLAUDE ZIDI
INSPECTEUR LA BAVURE
CULUCHI-DEPARQUET
STE-FOY 3 HORAIRES: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15

EN PRIMEUR A QUEBEC PROJECTION 70MM et SON STEREO DOLBY LE FILM LE PLUS ENLEVANT DE L'ANNEE
RAIDERS of the LOST ARK
70MM (DOLBY STEREO)
CANADIEN HORAIRES: 19h et 21h20

Faye Dunaway interprète Joan Crawford Une étoile... une légende... et une mère L'illusion de la perfection
Maman Béatrice
HORAIRES: 18h50 et 21h10

CARTOUCHE
2e Film: "FANFAN LA TUPLINE"
HORAIRES: 19h15, 21h00

LES DÉPORTÉES DE LA SECTION SPÉCIALE
LES FEMMES ENFANTS
HORAIRES: Déportées: 18h30 et 21h45. Femmes: 20h00

Un film surprenant et choquant!
MESSALINE IMPÉRATRICE et PUTAIN
"VOYAGE DE NUIT"
HORAIRES: 19h, 21h, 23h

LES CARAIRES... LE TRAFFIC DE COCAÏNE... L'ÉROTISME EXOTIQUE
VAODOU aux CARAIRES
HORAIRES: Vaoudo: 19h00, 21h45, 7 Femmes: 20h10

"Depuis 'LES VALSÉUSES', nous les gens de goût ne savent un film signé Bertrand Blier... M.E. PREMIERE
UN FILM DE BERTRAND BLIER GAGNANT D'UN OSCAR PRÉPAREZ VOS MOUTONNES
PATRICK DÉWAERE ARIEL BESSE
BEAU PÈRE
NATHALIE BAYE • NICOLE GARCIA • MAURICE RONET
HORAIRES: En Sem. 18h45 et 21h00

FRAYEURS 18 ANS
HORAIRES: L'annuaire: 12h50, 19h10, 19h30. Frayeurs: 14h00, 19h15, 17h50, 21h00
cinéma le paris 1 PLACE D'YOUVILLE 694-0891

LES ANNEES LUMIERE POUR TOUS
2e sem. cinéma le paris 2 PLACE D'YOUVILLE 694-0891
Les années lumière: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15

UN PUCEAU A TOUTE EPREUVE 18 ANS
orphelins et débauchés
cinéma le paris 3 PLACE D'YOUVILLE 694-0891
Orphelins et débauchés: 12h45, 19h00, 17h50, 21h00, 19h30, 19h00, 19h10, 21h00

SILENCE MON AMOUR 18 ANS
FRONTENAC 1 SARAH
DU PONT & BOUL. CHAREST 529-9745 13:35 - 17:40 - 21:40 13:35 - 19:40

AU DELA DU RÉEL 2e SEM
"ALTERED STATES"
KEN RUSSELL
NE TIREZ PAS SUR LE DENTISTE
HORAIRES: 13:30 - 15:40 - 17:50 - 19:20
Le DAUPHIN DU PONT & BOUL. CHAREST 529-9745

En plein cœur de New-York, la plus spectaculaire poursuite d'autos jamais filmée!
La POURSUITE
JAMES BROLIN-CLIFF GORMAN-RICHARD CASTELLANO
HORAIRES: La clinique: 15:30 - 19:20. La poursuite: 13:35 - 17:15 - 21:00
FRONTENAC 2 La clinique de la terreur DU PONT & BOUL. CHAREST 529-9745

Charles BRONSON / MARVIN LEE
Chasse à Mort
L'ÉTRANGER, le 1e passage
HORAIRES: Chasse: 21:35. Étranger: 19:15
CANADIENNE LES GALERIES CANADIENNE 661-8575

QUÉBEC AU TEMPS DE DUBERGER
Génie et minutie au présent et au passé
du 6 au 13 novembre 1981

Activités:
• maquettistes à l'oeuvre
• exposition de maquettes
• causeries
• présentation de films
• rallye dans le Vieux Québec
• ateliers de bricolage

Visites:
• Parc de l'Artillerie
• Plan-relief de Québec (Maquette Duberger)
• Vieux Québec

Activités continues en journée et en soirée
Programme disponible sur demande
Entrée libre

Musées nationaux du Canada National Museums of Canada
AU PARC DE L'ARTILLERIE 2, rue d'Auteuil, Québec G1K 7R3
Tél.: (418) 694-4205

Parcs Canada Parks Canada

BLONDIE L'ENSORCELEUSE
3e FILM: LA VITRINE DU PLAISIR
MIDI-MINUT
STE-FOY 2
255, ST-JOSEPH EST 627-2028

Critique

Le violoniste Cho-Liang Lin, une extraordinaire révélation

CHO-LIANG LIN, violoniste, et SANDRA RIVERS, pianiste, présentés par le Club musical de Québec. Programme: Suite italienne de Stravinsky; Sonate no 9 en la majeur, op. 47 "a Kreutzer" de Beethoven; Sonate no 2 en ré majeur, op. 94 b de Prokofiev. A la salle Octave-Crémazie du Grand-Théâtre, hier soir.

Si l'on trouve toujours une immense joie à réentendre un artiste éminent dans l'un de ses beaux jours, la satisfaction de découvrir un talent extraordinaire ne se révèle pas moins grande.

C'est ce dernier genre d'expérience que le Club musical a offert à son public, hier, avec les débuts à Québec du violoniste Cho-Liang Lin.

Ce jeune artiste possède tout: technique éblouissante, splendide et puissante sonorité (tirée d'un très beau Stradivarius), musicalité innée, tempérament, imagination, présence en scène. A 20 ans seulement, il pourrait aisément remonter à bien des collègues qui ont deux fois son âge, et plus, sur tous ces plans.

Et pour mettre toutes les chances de son côté, Lin se produit en récital avec une magnifique pianiste, Sandra Rivers; les deux musiciens forment une équipe exemplaire.

Contrairement à tant de jeunes instrumentistes à cordes et de pianistes qui étudient et

pensent spécifiquement en fonction des concours — et par conséquent se confondent trop souvent dans une gênante neutralité — Cho-Liang Lin prend des risques (qui le payent pratiquement toujours), fonce, propose des idées, joue du violon comme si sa vie en dépendait. Sans pour autant perdre de vue la structure et le sens des oeuvres, le message des compositeurs, la musique qu'il s'est donné pour mission de transmettre aux publics de 1981.

Dès la "Suite italienne" de Stravinsky, Lin et Sandra Rivers ont situé la haute qualité qui devait marquer tout leur récital en apportant à cette partition, de caractère néo-classique, une bonne humeur et une jovialité ponctuées des contrastes quelque peu abrupts que le compositeur y a semés à loisir.

Avec la "Sonate à Kreutzer" de Beethoven, les invités du CMQ se mesuraient à l'un des "monuments" de la littérature violonistique. Ils ne s'y sont pas aventurés inconsciemment. Avec le temps, Lin confèrera sans doute une plus grande sérénité à l'Andante con variazioni, mais souhaitons que dans les deux mouvements rapides qui encadrent celui-ci il saura garder cette force dramatique faite d'alternances de tension et de détente. Cette partition paraît si souvent diluée qu'il faisait plaisir d'y retrouver impulsion et densité.

D'une grande souplesse et d'une égale dextérité, Sandra Rivers imposait par son jeu remarquable la partie si importante de piano de cette Sonate, et poursuivait avec le violoniste un dialogue constamment soutenu. De la vraie musique de chambre, quoi!

Cette même unité de pensée et de pulsation musicales se retrouvait dans la "Sonate en ré majeur" de Prokofiev, où les parties rythmiques possédaient un élan d'une superbe fermeté et les passages lyriques étaient "chantés" de façon significative par les deux interprètes.

Acclamés, Cho-Liang Lin et Sandra Rivers ont généralement joué en bis la 2e des Trois Romances (originellement destinées au hautbois) de Schumann, la "Jota" (dans la transcription de Heifetz?) tirée des "Sept chansons populaires espagnoles" de Manuel de Falla et le "Tambourin chinois" de Fritz Kreisler. Ce dernier se transforma en un petit bijou par la finesse du style et l'étonnante clarté du jeu.

Avec ce récital, Cho-Liang Lin s'est révélé le plus supérieurement doué, avec Anne-Sophie Mutter, des violonistes de sa génération; et déjà un grand artiste. Espérons le réentendre très bientôt à Québec.

Aux Concerts Couperin

Après en avoir été absents pendant quelques saisons, les

Concerts Couperin retrouvaient, hier après-midi, leur cadre habituel du Musée du Québec. Non pas toutefois dans l'une des salles d'exposition à l'étage, plutôt dans une petite salle intime à l'acoustique chaleureuse située au rez-de-chaussée.

Avec ce retour au musée se retrouvent aussi, malheureusement, le va-et-vient de certaines personnes peu soucieuses de l'attention que portent les véritables mélomanes à la musique, et (cette salle n'était pas fermée) les incessants bruits inhérents à la circulation et aux voix des visiteurs de différentes expositions.

Un tel "environnement" ne constitue pas le climat idéal pour une audition musicale: le petit orchestre de chambre que dirigeait Edwin Bélanger, hier, aurait mérité plus de considération.

Il sonnait fort bien en ces lieux et ses exécutions — sauf pour les fautes d'intonation presque inévitables dans la "Sonate no 1" de Rossini, et le tempo un peu traînant du mouvement en pizzicato de la "Simple Symphony" de Britten — montraient de la consistance et se déroulaient avec une belle continuité.

La soliste invitée, Chantal Masson-Bourque, a interprété le "Concerto en sol majeur pour alto" de Telemann avec un goût sûr et une approche musicale dépourvue de sécheresse.

Marc SAMSON

Un long concert de musique actuelle

ASSOCIATION DE MUSIQUE ACTUELLE DE QUÉBEC — Le programme intitulé "Hommage à Santiago" comprenait trois de ses oeuvres: "Pièces pour cor et métaux", "Undecassona" et "Trois miniatures pour clarinette seule"; de même que "Light and Shade" de José Evangelista, "Mandala I" de Micheline Coulombe Saint-Marcoux et la musique du film "Parade" d'Erik Satie. Avec un ensemble instrumental dirigé par Daniel Swift. A l'Institut canadien, vendredi.

L'Association de musique actuelle ne présentera que deux concerts "en salle" au cours de cette année, plutôt que quatre ou cinq comme dans le passé. Cependant le premier de ces concerts, vendredi à l'Institut canadien, en aura aisément totalisé deux des saisons antérieures par l'ambition de son programme — deux créations, trois premières à Québec, une vingtaine d'exécutants — et par sa durée.

Ce qui a donné une longue, très longue audition. Il est vrai que la manipulation et la mise en place des divers instruments entre chaque pièce a pris presque autant de temps que leur exécution. Comme on sait, les compositeurs, de cette seconde moitié du 20e siècle se font un point d'honneur de réunir des instruments aussi différents que possible pour chacune de leurs réalisations.

Intitulé "Hommage à Santiago", ce concert a commencé avec trois oeuvres de l'actuel directeur du Conservatoire de Québec. Ni l'une ni l'autre ne risque de bouleverser le cours de l'histoire de la musique. Armando Santiago manifeste la volonté de suivre certains courants de la pensée actuelle, et s'il ne leur apporte pas des créations d'une très forte substance, au moins son travail porte-t-il la marque de la simplicité.

A la "Pièce pour cor et métaux" qui donne le beau rôle au cuivre — partie fort bien tenue par Guy Carmichael — par son exploitation des timbres, à "Undecassona" pour onze instruments — créé en cette occasion — qui laisse une impression de statisme à même son amalgame de parties écrites (souvent dissonantes, parfois aux accords traditionnels) et d'aléatoire, je préfère le langage uni et le côté lyrique des trois "Miniatures pour clarinette seule", auxquelles Marcel Rousseau a apporté une belle musicalité.

Première commande de l'AMAQ, "Light and Shade" de José Evangelista se présente comme une pièce répétitive "à la Steve Reich" — esthétique très à la mode dans certains cercles de la musique contemporaine — qui s'enrobe ici d'une essence javanaise ou de quelque autre saveur exotique.

A en juger par sa réception, le public a pris un vif plaisir à cette création; plaisir que j'aurais bien voulu partager, un tant soit peu!

Si on peut parler de l'absence de prétention d'Armando Santiago, de la concession à une certaine mode d'Evangelista, Micheline Coulombe Saint-Marcoux se distingue, elle, par son intellectuelisme.

Quoique maîtrisant mieux le vocabulaire que ses collègues d'un soir, elle ne parvient pas pour autant à renouveler la matière. Au-delà de

ses mérites de conception purement sonore, "Mandala I" s'enlise vite dans une sorte de conformisme maintenant rattaché à la musique post-sérielle, qui ne trouve pas de correspondance auprès des publics autres que ceux de cercles assez fermés.

La soirée a pris fin avec la projection du moyen métrage surréaliste de René Clair "Entracte", pour qui Erik Satie a composé une partition allègre, pimpante, assez près de Poulenc par moment, et moins banale que l'ensemble de sa production.

Le petit ensemble réuni pour ce concert, formé de jeunes professionnels peu expérimentés et d'élèves, s'est mieux tiré d'affaire dans ces pages qu'il a paru savoir le faire dans les autres oeuvres.

Un programme moins chargé, et d'un choix plus rigoureux, aurait permis à Daniel Swift qui en assumait la direction, d'obtenir plus de cohésion et de fini de ces jeunes instrumentistes.

Marc SAMSON

Lauréats de l'OSM

MONTREAL (PC) — Les lauréats du Concours 1981 de l'Orchestre symphonique de Montréal, ouvert au piano et au chant, ont été désignés, samedi.

Au piano, classe A, le premier prix a été remporté par Mlle Bernadine Blaha, 23 ans, de Brantford, en Ontario.

La deuxième place est allée à M. James Parker, 18 ans, de Burnaby, en Colombie-Britannique.

Mlle Olga Gross, de Montréal, s'est classée troisième, remportant ainsi la Bourse des musiciens de l'OSM.

Au piano, classe B, la première place est revenue, avec acclamation unanime du jury, à M. Yuval Fichman, 16 ans, de Wiltondale, en Ontario.

Mlle Liana Lam, 14 ans, s'est classée deuxième, alors qu'une mention honorable a été attribuée à Mlle Danielle Pekovich, 16 ans, de Vancouver.

Au chant, qui ne comprenait qu'une seule catégorie, la première place est allée à une Montréalaise de 27 ans, Mlle Glenda Balkan, une soprano coloratura.

Mlle Claudine Côté, soprano, 25 ans, de Trois-Rivières, s'est classée deuxième, tandis que la troisième place allait à une soprano de 23 ans, de Moncton, Mlle Shari Saunders.

Une mention honorable a été décernée à Mlle Christine Lemelin, de Fille d'Orléans, une

mezzo-soprano de 28 ans.

La finale du Concours OSM 1981 a eu lieu samedi, les auditions préliminaires ayant été tenues du 3 au 6 novembre.

Le jury était composé, pour le piano, de MM. Franz Brown et Phil Cohen ainsi que de Mme Bertha Grinhaus, et pour le chant, de MM. Pierre Mollet et André Turp.

Le concours était doté de bourses totales de \$7.500.

EXPOSITION ENCORE DEUX JOURS

pour visiter l'exposition des oeuvres récentes de

MAURICE ASSIER

au Salon Suzor-Côté Hôtel Le Concordé 1225, Place Montcalm Québec

De 14 à 22 hres

GALERIE D'ART QUATRE SAISONS

Cordiale invitation au vernissage des oeuvres de JEAN-GUY DESLAURIERS



Le mardi 10 novembre, 20h Cocktail offert par "Melville"

DRUGSTORE LIVERNOIS 1200, rue St-Jean, Qué. (4e étage)

"SARA GONZALEZ"

11 novembre 1981 - 20h30

Théâtre de la Cité universitaire

Prix d'entrée: \$2.50 étudiants de Laval avec carte valide

\$3.00 membre de la communauté universitaire

\$3.50 public en général

Billets en vente au SASC, bureau 1358 Pavillon Pollock.

Information: 656-2765



Spectacle

Université Laval

En collaboration avec la brasserie Molson, l'Italia présente son

SUPER "GONG SHOW" PLUS

à compter du lundi 19 octobre, dès 22h

- prix de participation

- prix de présence

Pour inscriptions:

525-6416

NE MANQUEZ PAS!

DANSE du mercredi au dimanche avec l'orchestre de renommée

TEMPO

7 musiciens

de 22h à 3h le matin

RESTAURANT ITALIA



460, de la Couronne, Québec

Tél.: 525-6416



LA GAGNER!

10 VOYAGES D'UNE SEMAINE

POUR 2 PERSONNES AU



Club Med IXTAPA AU MEXIQUE

Ecoutez CHOI

REGLEMENTS:

1. Pour participer au concours, il suffit d'avoir 18 ans et plus, d'écouter CHOI-FM et de remplir, au complet, un coupon de participation publié dans le journal Le Soleil ou un fac-similé reproduit non mécaniquement et le déposer à une station-service IRVING ou le faire parvenir à: CHOI-FM — 2136, ch. Ste-Foy, Qué. G1V 1R8.



LISTE DES STATIONS-SERVICE IRVING

- | | |
|--|--|
| GAS BAR BOUL. DES ALLIÉS
2190, 1 ^{re} Avenue | LIBRE SERVICE LAVE-AUTO DEPANNEUR
78-A, rue Kennedy, Lévis |
| GAS BAR CARRÉ PARENT
270, St-Paul | LIBRE SERVICE LAVE-AUTO DEPANNEUR
80, Racine, Loretteville |
| GAS BAR ST-DAVID — LIBRE SERVICE
877, rue Trans-Canada, St-David | LIBRE SERVICE LAVE-AUTO DEPANNEUR
1015, boul. du Lac, Lac-Beauport |
| GAS BAR ST-SACREMENT
470, St-Sacrement | LIBRE SERVICE DEPANNEUR
9687, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré |
| LIBRES SERVICES | STATIONS-SERVICES |
| LIBRE SERVICE DES BOULEVARDS
661, boul. Langelier | STATION CENTRE D'ACHATS LA CANADIENNE
2541, boul. Ste-Anne |
| LIBRE SERVICE MARQUETTE
750, boul. Charest ouest | STATION LUBRIFICATION LORETTEVILLE
80, Racine, Loretteville |
| LIBRE SERVICE ROND-POINT
3135, boul. Laurier, Ste-Foy | STATION BOUL. HAMEL
320, boul. Hamel, Québec |
| LIBRE SERVICE LAVE-AUTO CHAUVEAU
1421, boul. Chauveau, Ste-Foy | STATION MYRAND
880, Myrand, Ste-Foy |
| LIBRE SERVICE LAVE-AUTO DEPANNEUR
3225, boul. Ste-Anne, Giffard | STATION STE-ANNE DE BEAUPRE
9679, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-de-Beaupré |
| LIBRE SERVICE BOUL. LAURIER
2796, boul. Laurier, Ste-Foy | LIBRE SERVICE BOISCHATEL DEPANNEUR
PLAZA CARMEL MICHAUD |
| LIBRE SERVICE ST-RODRIGUE
660, 1 ^{re} Avenue, Charlesbourg | 5550, boul. Ste-Anne, Boischatel |
| LIBRE SERVICE DEPANNEUR
ROND-POINT LEVIS | LIBRE SERVICE DEPANNEUR
665, rue Commerciale, St-Jean-Christophe |
| 25, rue Trans-Canada ouest, Lévis | LIBRE SERVICE DEPANNEUR
222, Ste-Jeanne, Beauport |

2. Du 19 octobre au 4 décembre 81, du lundi au vendredi, CHOI-FM diffusera douze (12) mots clés par jour sur une période de 24 heures, pour un total de soixante (60) mots clés par semaine.

3. Afin d'être éligible, l'auditeur devra inscrire sur le coupon ou le fac-similé six (6) mots clés entendus au cours d'une même semaine ainsi que les dates de la semaine ou des mots clés ont été entendus.

4. Les tirages des voyages se feront du 9 novembre au 11 décembre 81 entre 00:00 et 23:59 à raison d'une attribution par jour, les lundi et vendredi pour un total de dix (10) tirages.

5. Le courrier est cumulé pendant toute la durée de la promotion.

6. Les dix (10) personnes gagnantes mériteront un (1) voyage double d'une durée d'une (1) semaine pour le Club Méditerranée à Ixtapa au Mexique (comprenant transport, transfert, logement, repas) et devront accomplir la date de départ fixée au 23 janvier 1982.

7. Une personne peut participer au concours autant de fois qu'elle le désire. Les chances de gagner varient selon le nombre de participants.

8. Une personne qui mérite un prix doit consentir, si requis, à ce que son nom soit utilisé à des fins publicitaires relatives à ce concours.

9. Les employés de les Entreprises Télé-Capitale Ltée, division CHOI-FM, du Club Méditerranée Ltée, du Journal Le Soleil, les Petroles Irving ainsi que leurs agences de publicité respectives et leurs familles immédiates ne sont pas admissibles au concours.

10. Un tirage qui a la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

11. Les droits exigibles de ce concours en vertu de la loi sur les loteries, les courses et les concours publicitaires ont été payés.

COUPON DE PARTICIPATION

Le Soleil de Choi au Club Med

NOM:
 ADRESSE:
 VILLE:
 CODE POSTAL:
 TEL.:

MOTS CLEFS:

Entendu dans la semaine du.....

Une collaboration de

LE SOLEIL
 contente son monde...

Amalia-Maria Mercouri ou "La passion selon Melina"

par Michèle FOLIAN

(AFP) — "Je suis une teigne, une dingue, une femme invivable", déclarait, il y a quelques années, celle qu'on appelle aujourd'hui Mme la ministre: Melina Mercouri. Passionnée ("La passion, dit-elle, est ma raison d'être") et passionnante, comédienne célèbre et "femme politique", Mme Mercouri devient, à 56 ans, ministre des Affaires culturelles dans le nouveau gouvernement grec de M. Papandréou.

Une actrice internationale

Une chevelure d'or, de grands yeux, une bouche gourmande, tour à tour joyeuse, triste, agressive, vulnérable et charmante, c'est "un volcan qui fonctionne 24 heures sur 24", "Mercouri-Mère courage", ou simplement "Melina" (surnom du mot grec "meli", miel).

Née le 18 octobre 1925, petite-fille de celui qui fut le maire d'Athènes pendant 30 ans, et fille de Stomatias Mercouri, ancien ministre et ancien député, un des leaders de la gauche démocratique, Amalia-Maria Mercouri ne semble pas prédisposée à une carrière de comédienne. Douée et studieuse, elle apprend le français, l'allemand, l'anglais et s'intéresse à la politique. Mais son caractère — indépendant et volontaire — l'entraîne à épouser, à 17 ans, un riche homme d'affaires grec (dont elle se séparera par la suite...) à suivre des cours d'art dramatique. Du talent, elle en a.

et après quelques petits rôles, elle s'affirme dans "Electre" d'Eugène O'Neill. Sa carrière, d'abord théâtrale, l'amène à rencontrer les deux auteurs français Jacques Deval et Marcel Achard, venus la voir dans "Ce soir, à Samarcande". Elle crée, à Paris, "Il était une gare" pour le premier et "Les compagnons de la marjolaine" pour le second.

Mais c'est en Grèce que Melina Mercouri tourne son premier film, "Stella", de Michael Cacoyannis, en 1954. Cette "rencontre" avec le cinéma est un tournant dans sa vie. C'est en effet, lors de la représentation de ce film, à Cannes en 1956, que Melina Mercouri est remarquée par le réalisateur américain Jules Dassin, qui allait devenir son compagnon puis son mari. Ensemble, ils tournent "Celui qui doit mourir" et "La loi". De retour en Grèce, elle remporte un véritable triomphe dans la pièce de Tennessee Williams, "Sweet Bird of Youth". Enfin, en 1960, c'est la consécration avec le grand prix d'interprétation à Cannes, pour "Jamais le dimanche", film de et avec Jules Dassin. Puis, ce fut: "Phaedra", "Topkapi", "Gipsy", "Le jugement dernier", etc., autant de réalisations qui font de Melina une actrice internationale.

"Je suis née grecque, je mourrai grecque"

Comblée par ce succès professionnel et par Julio (Jules Dassin), l'homme qu'elle aime, Melina Mercouri n'en oublie pas pour autant son

pays, la Grèce. Quand on est une femme de cœur et qui, plus est, ardent défenseur de la liberté, la fibre politique (cet héritage familial) frémit face au régime de dictature qui s'installe en Grèce en 1967.

C'est ainsi que Melina Mercouri, se présentant comme "la voix de la conscience grecque", multiplie déclarations et meetings pour plaider la cause de ses compatriotes grecs, rebelles au gouvernement militariste. Interdite de séjour dans son pays, elle s'exprime notamment à la télévision américaine, incitant les touristes à ne pas se rendre en Grèce, "pays de dictature". Conséquence: en juillet 1967... elle est déçue de sa nationalité pour "activité antinationale à l'étranger". Sa réaction est immédiate: "Je suis née grecque, je mourrai grecque", affirme-t-elle. Si M. Patakos (premier ministre d'alors) désire faire de moi une nouvelle Jeanne d'Arc, cela ne tient qu'à lui."

En 1968, elle commence une tournée européenne purement "politique". Venne, Genève et Paris où elle est la vedette d'une grande soirée avec des soutiens tels que Louis Aragon, Jean-Paul Sartre, Armand Salacrou, Serge Reggiani...

"Lumière de l'exil", "espérance de retour", Melina Mercouri devient un symbole et par conséquent une cible. Menacée de mort, deux fois victime d'attentats, "étrangère universelle qui porte le deuil de son ciel" ne désarme pas. Enfin, en 1974, avec la chute du régime des "colonels" et

l'arrivée de M. Caramanlis, Melina Mercouri quitte Paris, un après-midi de juillet, pour "son pays". Visiblement émue, elle affirme alors qu'elle "ne désire assumer aucune responsabilité, qu'elle se considère comme une simple citoyenne et que son ambition en retournant au pays est d'acquiescer, d'entendre".

Franche et spontanée

Candidate malheureuse en 1974 du mouvement socialiste panhellénique (PASOK), dans la deuxième circonscription du Pirée (faubourg ouvrier dont elle a chanté "Les enfants" dans "Jamais le dimanche"), Melina Mercouri est élue en 1977 et se dépense sans compter. Elle est notamment rapporteur dans la commission parlementaire du travail du ministère de la Coopération sur la question du travail à la pièce. Très active lors de la dernière campagne électorale, elle est réélue avec toutes les autres femmes candidates du PASOK.

Apprenant sa vraisemblable nomination comme ministre, Melina Mercouri, décidément franche et spontanée, aurait interrogé son mari: "Jules, tu sais où il se trouve, le ministre de la Culture? (...) Il faudra tout de même se renseigner, si jamais il faut que j'y aille."

Telle est et telle sera sans doute toujours celle dont Marguerite Duras a dit: "C'est une citoyenne de la mer, une citoyenne de la liberté. Elle se tient nue au centre de la terre."



Melina Mercouri dans "Illya Darling"

REMY BEAULIEU & ASS.
Docteurs en optométrie
Examen de la vue. Lunettes - Verres de contact
524-8417 376, du Roi, suite 308 (en haut de la Société des Alcoolés)

télé- horaire

Position	17D WPTZ (5P) Plattsburgh (NBC)
2 CFCM (4) Québec	18E CHLT (7) Sherbrooke
3 CKMI (5) Québec	19F CKTM (13) Trois-Rivières
4 Informations Quotidiennes	20G WCFE (57) Plattsburgh (PBS)
5 Météo	21H Chambre des Communes
6 CBVT (11) Québec	22I Assemblée Nationale
7 WCAX (3) Burlington (CBS)	23J Télé-Reportage
8 CIVQ (15) Radio-Québec	24K Affaires Publiques

Position	25L Cours
17D WPTZ (5P) Plattsburgh (NBC)	26M Enfants et Jeunesse
18E CHLT (7) Sherbrooke	27N Arts et spectacles
19F CKTM (13) Trois-Rivières	28O Sciences et Education
20G WCFE (57) Plattsburgh (PBS)	29P Sports et Loisirs
21H Chambre des Communes	30Q Consommation et emplois services
22I Assemblée Nationale	31R Petites annonces
23J Télé-Reportage	
24K Affaires Publiques	

LE SOLEIL
contente son monde...
647-3333

N.B. L'astérisque (*) qui suit les émissions, signifie des changements de dernière minute, n'apparaissant pas dans le Télé-Soleil.

lundi

12h00	3 12 O'Clock News & Weather
12h10	3 The Young and the Restless
12h15	4 Nouvelles (sous réserve)
12h20	5 P'tits bonshommes (sous réserve)
12h25	9 A la ferme
12h30	3 The Young and the Restless
12h35	4-7 Ciné-Quiz: "Poker au colt", It. 1967.
12h40	5 McLean at Large
12h45	5p The Doctors
12h50	12 Super Pay Cards
12h55	22 Ryan's Hope
13h00	99 Baden Powell
13h05	5p Days of our Lives
13h10	12 The Alan Thicke Show
13h15	22 All my Children
13h20	99 Le petit théâtre
13h25	3 As the World Turns
13h30	5 Today from...
13h35	9-11-13 Femme d'aujourd'hui
13h40	99 Fenêtre sur...
13h45	R.-Q. Marché aux images
13h50	5 Wok with Yan
13h55	5p-12 Another World
14h00	22 One Life to Live
14h05	99 Sports Première
14h10	3 Search for Tomorrow
14h15	4-7 Janette veut savoir
14h20	5 Coronation Street

17h45	59 Les amours des années folles
18h00	3 Channel 3 News Hour
18h05	4 Aujourd'hui... 18h00
18h10	5 The City at Six
18h15	5p Nightly News on 5
18h20	7 Au Quotidien
18h25	11 Ce soir
18h30	12 Pulse
18h35	22 ABC World News
18h40	57 Understanding Human Behavior
18h45	99 Avis de recherche
18h50	R.-Q. Passe-partout
18h55	11 Nouvelles régionales
19h00	7 P'tits bonshommes
19h05	99 Passez donc me voir
19h10	3 The Brady Bunch
19h15	4 J'inny
19h20	5 Just Ask Inc.
19h25	5p Tom & Jerry / Porky Pig / Bugs Bunny
19h30	12 Let's Make a Deal
19h35	22 The Great Space Coaster
19h40	57 Sesame Street
19h45	99 Actualités régionales
19h50	3 The Muppet Show
19h55	4-7 Les joyeux naufragés
20h00	5 The Beachcombers
20h05	9-11-13 Edgar Allan, détective
20h10	12 Family Feud
20h15	22 Leave it to Beaver
20h20	3 The Waltons
20h25	4-7 L'Artshow
20h30	5-12 The Price is Right
20h35	5p You Asked for it
20h40	9 Justice populaire
20h45	11 Québec Magazine... Inv. Louise Portal - interprète une chanson de son répertoire, et l'écrivain André Major commente son livre "La folie d'Évis".
20h50	12 M.A.S.H.
20h55	13 La fine cuisine d'Henri Bernard
21h00	22 Bonanza
21h05	37 Over Easy
21h10	99 Aujourd'hui Madame
21h15	R.-Q. Bozéjounnes

19h30	3 Family Feud
19h35	4-7 Dominique en rappel
19h40	5 The Two of Us
19h45	5p M.A.S.H.
19h50	9-11-13 Terre humaine
19h55	12 Bizarre
20h00	57 The MacNeil / Lehrer Report
20h05	R.-Q. Visage
20h10	3-5-5p-12-57 News
20h15	7 Les sports
20h20	9 Le 9 vous informe
20h25	13 Le 13 vous informe
20h30	3-5-5p-12-57 News
20h35	4-7 Marisol
20h40	5p The Little House on the Prairie
20h45	9-11-13 Télé-Sélection: "Du sable dans l'engrenage", E.-U. 1977.
20h50	12 House Calls
20h55	22 That's Incredible
21h00	57 Miller's Court
21h05	99 Sociologie de la danse contemporaine
21h10	R.-Q. Les lundis de Pierre Nadeau
21h15	3 The Two of Us
21h20	4-7 La croisière s'amuse
21h25	5 Flappers
21h30	12 Thrill of a Lifetime
21h35	57 Taking Form
21h40	11 Météo
21h45	3-5 M.A.S.H.
21h50	5p NBC Monday Night at the Movies: "For Ladies Only"
21h55	12 CTV Monday Night Movie: "Hooper"
22h00	22 NFL Football
22h05	57 Great Performances
22h10	99 Fenêtre sur...
22h15	R.-Q. Profils de premiers ministres
22h20	12 The 12 Midnight Movie: "The Drowning Powl", E.-U. 1975.
22h25	3 House Calls
22h30	4-7 Michel Jasmin
22h35	5 WKRP in Cincinnati
22h40	99 Le boulanger de Su-resnes
22h45	R.-Q. Vivre demain
22h50	3 Lou Grant
22h55	5 Brideshead Revisited
23h00	9 Commandos du désert
23h05	11 Vivre ici maintenant
23h10	13 Place publique
23h15	4-7 La Quotidienne
23h20	4-7 Les nouvelles TVA

11h20 11 Fin des émissions

11h30 3-5p Sign Off

12h00 12 Sign Off

mardi

06h00 12 University of the Air

06h30 22 Jim Bakker

06h45 3 Sunrise Semester

07h00 12 Morning Exercise

07h15 3 Wake-Up

07h30 5p The Today Show

07h45 12 Canada A.M.

07h55 7 P'tits bonshommes

08h00 57 A.M. Weather

08h15 4 Musique avec Marc Le-grand

08h30 3 CBS Morning News

08h45 4 Dessins animés

08h50 7 Première heure

08h55 22 Good Morning America

09h00 57 Sesame Street

09h15 4 Le 745

09h30 4 Aujourd'hui... 07h55

09h45 9 Super Héros

09h50 4 Le 745*

09h55 13 Woody et ses amis

10h00 9 Télé-Patrouille

10h05 57 Mr. Rogers' Neighborhood

10h10 13 L'homme-araignée

10h15 4 Politiques municipales*

10h20 3 Up to the Minute

10h25 4-7 Votre amie Suzanne

10h30 5p The Phil Donahue Show

10h35 9-11-13 En mouvement

10h40 12 Romper Room

22 The Richard Simmons Show	13 Bonjour
57 Instructional Television	99 Aujourd'hui Madame
09h10 5 Music with Marc Le-grand	11h45 7 Les satelliopettes
09h15 3 Friendly Giant	11h55 11 La porteuse de pain
9-11-13 Les Oriensi	12h00 3 12 O'Clock News & Weather
09h30 3 The John Davidson Show	5 The 12 O'Clock News*
5 Quebec Schools	5p Passport Plus
9-11-13 Animagerie	12 The Flintstones
22 All in the Family	22 Family Feud
99 Les couleurs du temps	12h10 3 Across the Fence
09h45 9-11-13 Tape-Tambour	5 Mid Day*
10h00 3 Canadian Schools	12h25 9 A la ferme
5p Las Vegas Gambit	11 Le téléjournal
9-11-13 Passe-Partout	12h30 3 The Young and the Restless
12 The New Ed Allen Show	4-7 Ciné-Quiz: "Le baril de poudre", E.-U. 1971.
22 The Edge of Night	5 McLean at Large
R.-Q. Marché aux images	5p The Doctors
10h15 99 Les amours des années folles: "Féerie bourgeoise"	9-11-13 Allô Bou Bou
10h30 3 Alice	12 Super Pay Cards
4 Bonjour messieurs, dames	22 Ryan's Hope
5 Mr. Dressup	99 Mourir autrefois
5p Blockbusters	13h00 5p Days of our Lives
9-11-13 Magazine-express	12 The Alan Thicke Show
12 The Community	22 All my Children
99 Avis de recherche	3 The Young and the Restless
11h00 3 The Price is Right	5 Wok with Yan
4 Dessins animés	5p-12 Another World
5 Sesame Street	22 One Life to Live
5p Wheel of Fortune	14h30 3 Search for Tomorrow
7 Sans détour	4-7 Janette veut savoir
9-11-13 Les joueurs	5 Coronation Street
12 Definition	9-11-13 Documentaire: "La Terre des mille colères" - Echec au volcan - Volcan en Islande.
22 The Love Boat	99 Un comédien lit un auteur
99 Des chiffres et des lettres	
4 De tout de tous	
11h30 5p Battlestars Plus*	
7 P'tits bonshommes	
9 Quoi de neuf	
11 Heidi	
12 Looking Good	

R.-Q. Les 100 tours de Cent-
15h00 3 Guiding Light
5 The Edge of Night
5p-12 Texas
9-11-13 Réplique du discours de M. Lévesque par M. Ryan (1 h 30)
22 General Hospital
4 Gronigo & Cie
5 Take 30
7 Vous les femmes
57 Mr. Rogers' Neighborhood
99 Passez donc me voir
R.-Q. Les lundis de Pierre Nadeau
16h00 3 The Brady Bunch
4 J'inny
5 Spread your Wings
5p Tom & Jerry / Porky Pig / Bugs Bunny
7 Fanfan Dédé
9-11-13 Bobino
12 Let's Make a Deal
22 The Great Space Coaster
57 Sesame Street
99 Actualités régionales
16h30 3 The Muppet Show
4-7 Les joyeux naufragés
5 The Beachcombers
9-11-13 Au jeu
12 Family Feud
22 Leave it to Beaver
R.-Q. Visage
17h00 3 The Waltons
4-7 L'Artshow
5-12 The Price is Right
5p Welcome Back, Kotter
9-13 Cinéma de 17 heures: "Le schéris de ces dames", E.-U. 1962.
11 La fine cuisine d'Henri Bernard
22 The Andy Griffith Show
57 Electric Company
99 Les couleurs du temps
R.-Q. En scène
17h30 5p Barney Miller
11 Téléjeans
22 First News
57 Studio See
99 Des livres pour nous

LE FEUILLETON

Gier Conrad
Marcel Cabay "vis-à-vis"

résumé

Au cours d'une tournée, Conrad fut envahi par une tristesse incompréhensible, il souffrait de solitude amoureuse. Il mit vite un terme à la soirée des policiers qu'il ramena à Plattsburgh.

(54) "La Coco"

— C'est fini? insistait Conrad. Parce que moi je m'en vais. Je sacre mon camp. S'il y en a qui veulent rentrer à Plattsburgh, je pars dans cinq minutes. Les autres, vous vous arrangez par vos propres moyens.

Tous rentrèrent vivement dans les chambres afin de se vêtir en hâte, tandis que les filles protestaient de ce qu'on les privait d'une jolie fête au cours de laquelle elles étaient bien décidées à montrer tous leurs talents à ces braves policiers si précieux. Rien n'y fit, ils furent prêts dans le temps de le dire et, avant même que les cinq minutes se soient écoulées, ils étaient au pied de l'escalier.

Conrad prit la tête du cortège et sortit de la maison. Dehors, il jeta un dernier coup d'oeil à la maison Cadieux et se promit de ne plus y revenir avant longtemps.

Le voyage de retour se fit en

silence. Personne n'osa le questionner sur les raisons de cette soudaine colère. Il déposa ses invités à l'entrée de Plattsburgh.

— Je vous laisse ici, pour ne pas abîmer votre bonne renommée. Parce qu'une bonne renommée c'est précieux quand on est policier... Allez. Salut!

Ils descendirent, firent un geste d'adieu à Conrad. Geste d'adieu, et de vague remerciement. Ils restèrent ainsi le bras en l'air jusqu'à ce qu'il eut tourné le coin de la rue.

En lui-même, Conrad se disait: — Bande d'écœurants... Puis, amorçant un virage dans l'allée où il garait sa voiture, il eut un sourire triste et amer.

— Même pas! Bande de pauvres nonos...

Il soupira en arrêtant son moteur, réfléchit un instant, puis conclut:

— Enfin! Heureusement qu'ils sont là. Dans la vie, il faut bien emmerder quelqu'un... Ils sont payés pour.

En rentrant chez lui, il eut un petit frisson. Il alluma et murmura: — Non! Il ne faut pas que ça dure... sinon je vais commencer à déparler, moi.

Il s'absenta pendant trois jours. C'est-à-dire que, pendant trois jours, il fit dire aux gens qui se présentaient, clients ou autres, qu'il n'était pas là, qu'il était parti à New York.

Au bout du troisième jour, il se dit qu'après tout, ce ne serait pas si bête de s'absenter vraiment. Ça faisait longtemps qu'il n'avait pas pris de vraies vacances et un petit séjour dans la grande ville américaine lui changerait sûrement les idées; ça devenait urgent, car tout commençait à aller vraiment mal. Il négligeait ses affaires, ce qui ne lui était pas arrivé depuis une éternité. Il demanda à Léo Goven de prendre la relève pendant quelques jours et de servir les clients. Il partit... pour Montréal.

Eh oui! Il était comme ça Conrad... enclin à la tristesse en ces moments difficiles, il avait le mal du pays et ne pouvait même pas songer à le quitter. Il s'accrochait à sa terre natale comme un qui va mourir et qui veut être enterré là d'où il vient. En fait, le premier soir, il alla noyer son chagrin dans un des clubs les plus huppés de Montréal, où il retrouvait quelques têtes connues. Là encore, il eut l'occasion de se rendre compte qu'il était devenu célèbre: le propriétaire du club lui réserva la meilleure table; ses consommations lui furent offertes par la maison et c'est inouï le nombre de gars qui

vinrent lui faire des courbettes en lui disant avec des grands sourires surpris: — Ben voyons! Monsieur Labelle, dites-moi pas que vous ne me reconnaissez pas? Il y a deux ans on a passé une soirée ensemble.

Il était un peu abasourdi de constater qu'il connaissait tant de monde. Jusqu'à présent, il n'en avait pas pris conscience. Et soudain la métropole se révélait à lui comme un monde familier. Jusqu'ici, il avait surtout fréquenté les sportifs, les champions et les grands chanteurs. Ces gens-là étaient tellement auréolés de gloire qu'il en avait oublié son propre prestige. Et voilà que ce soir il était l'homme qu'on recherchait... Enfin, pour ne pas employer des mots dangereux, disons qu'il était l'homme dont on recherchait la compagnie. Il en oubliait presque son spleen.

Un homme s'approcha de sa table. Celui-là, il était sûr de ne pas le connaître. Il avait l'air d'un étranger. Grand, mince, élégant, des mains fines d'aristocrate. Un petit ruban mauve à la boutonnière, qui devait être une décoration d'un quelconque pays, probablement d'Amérique du Sud, dont il semblait être un consul. Il arborait de plus un sourire admirable; il devait sûrement faire des ravages parmi les femmes de Montréal, avides d'exotisme.

— Vous permettez? fit-il.

Et sans attendre la réponse, il s'assit à la table de Conrad. Il claqua des doigts et, comme par magie, un garçon parut, portant une bouteille de Mumm Cordon Rouge, le champagne favori de Conrad.

— Mais... pourquoi? demanda Conrad. Puis d'abord, qui êtes-vous?

L'homme eut un petit sourire énigmatique, versa le champagne sans dire un mot, puis leva son verre.

— Au roi des Bootleggers!

Conrad accepta cet hommage, leva son verre et but sans se faire prier. Mais lorsque sa gorgée fut avalée, il insista: il avait la tête dure et il n'aurait pas trinqué avec n'importe qui.

— Maintenez, vous allez me dire qui vous êtes.

L'autre le regarda avec un sourire doux plein de promesses, à tel point que Conrad commença à se poser des questions sur les moeurs du monsieur. Mais l'autre ne lui donna pas le temps de réfléchir davantage.

— Vous passez souvent la frontière, monsieur Labelle, et avec des chargements dangereux, bien souvent. Dangereux, parce qu'ils sont visibles, n'est-ce pas?

— Euh... oui! Si on veut. Mais... — Juste un instant, vous allez comprendre. Si je vous donnais l'occasion de doubler votre bénéfice avec un tout petit chargement qui ne serait pas visible?

Il ne fallut pas deux secondes à Conrad, pour comprendre. La drogue! L'autre se pencha et lui murmura à l'oreille: — 3 livres de coco toutes les deux semaines, ça vous dirait?

Conrad était étranger aux milieux de la drogue et ne connaissait pas tous les termes employés par les trafiquants, mais il était assez intelligent pour deviner que "la coco" c'était de la cocaïne. Or, s'il y avait une chose que Conrad détestait, c'était l'usage de la drogue. Il mau-

disait ceux qui propageaient ce poison. Il regarda calmement l'étranger dans les yeux, mais sans sourire. Il y avait quelque chose de froid et d'implacable dans son regard.

— Et 3 pouces d'acier dans les tripes, ça vous dirait?

Le sourire de commande du beau métèque se décomposa. Il se leva, empoigna la bouteille de champagne qu'il avait payée et s'éloigna vivement.

Conrad ne put réprimer un sourire; il savait que la menace qu'il venait de proférer, il ne l'aurait jamais exécutée. Il voulait simplement donner la frousse de sa vie à ce salaud. Il n'avait pas songé une seconde qu'en agissant de la sorte il pouvait se mettre à dos toute la pègre qui faisait le trafic de la drogue. Et Dieu sait s'il y en avait, car ce n'est pas d'aujourd'hui que Montréal connaît la drogue. Les paradis artificiels ont toujours largement alimenté les caisses des profiteurs rapaces. Mais Conrad n'était pas homme à reculer devant la menace. Si on tentait de le rouler, il rendait la monnaie de la pièce avec les intérêts.

Le patron s'approchait de sa table, déferent, souriant. Cent cinquante livres de patates de fruits colorantes et souriantes...

(à suivre)

Publié aux Editions Héritage.

prochain épisode Violetta.

OÙ ALLER À QUÉBEC

Pour communiqués et informations téléphoner à Lise Desjardins, de 9 à 16 heures, au numéro 647-3489

expositions

MUSÉES

MUSÉE DU QUÉBEC, parc des Champs de bataille. Tous les jours, 9h à 17h; mer, 9h à 23h; dim., 10h à 17h. Pierre Gauthier, rétrospective de la décennie. Se termine le 15 nov. Art et Société, salle 3, jusqu'au 29 nov.

MUSÉE DE GÉOLOGIE, université Laval, Québec. Lun. au ven., 8h30 à 17h. Minéraux, rochers, fossiles.

MUSÉE DES AUGUSTINES, monastère de l'Hôtel-Dieu de

Québec, 32 rue Charlevoix. Tous les jours, 9h à 11h et 14h à 17h; dim., 14h à 17h. Produits ouverts et souvenirs des premiers temps de la colonie. Collection précieuse des pièces d'orfèvre et d'émail des premiers artisans locaux. Instruments de médecine et remèdes anciens.

GALERIES

L'ANSE-AUX-BARQUES, 24 Grand-Champain, place Royale. Mer., 9h à 22h; les autres jours, 9h à 17h. Partie photographique de l'exposition

Art et Société. Se termine le 15 nov.

ATELIER GILBERT-PLANTE, 44^e côte de la Fabrique. Tous les jours, 11h à 18h. Exposition permanente.

AGELIER ALAIN-LACAZE,

44 rue Garneau, huiles, aquarelles.

ATELIER-GALERIE LE REFFLE, 56 Grand-Champain. Tous les jours, 10h20 à 20h. Exposition permanente.

AU PARRAIN DES ARTISTES, 302 rue Lavigne, du lun. au ven., 13h à 16h30 et 19h à 22h. Tous les jours, 13h à 22h et sam., 10h à 16h. Rodolphe Duguay, se termine le 15 nov.

BRICOCADRE, 1188 rue Cartier. Lun. au mer., 10h à 18h; jeu., ven., 10h à 21h; sam., 10h à 17h30. Gravures.

CHALIFOUR, 1280 rue Maguire, Sillery. Lun., 13h à 17h30; mar., mer., 9h30 à 17h30; jeu., ven., 9h30 à 21h; sam., 9h30 à 17h. Exposition permanente.

LE CHIEN D'OR, 8 rue du Fort. Lun. au sam., 9h30 à 17h; dim., 13h à 16h. Exposition permanente.

DE L'ILE, 2205 chemin Royal, St-Pierre, île d'Orléans. Tous les jours, 14h à 21h. Exposition permanente.

LE GRAPHE, 1170 rue Cartier, Limoilou. Lun. au mer., 11h à 17h30; jeu., ven., 11h à 21h; sam., 11h à 17h; dim., 13h à 17h. Jean Rutenberger, encre. Se termine le 12 nov.

POPULAIRE VICE VERSA, 5 Place Québec. Lun. au mer., 9h30 à 17h30; jeu., ven., 9h30 à 21h; sam., 9h30 à 17h. Gravures, estampes et aquarelles québécoises.

STUDIO PIHAY, 53 rue Petit-Champain. Tous les jours, 10h à 20h; dim., 11h à 18h. Aquarelles, peintures et sculptures.

VIEILLE MAISON DES JEUNES, 2320 chemin des Foulons, Sillery. Tous les jours, 13h à 17h. Exposition. Groupe d'émailleurs de l'Association des créateurs et artisans de Sillery "L'art du feu". Se termine le 16.

GALERIE VU, 44 rue Garneau, suite 202, Vieux-Québec. Jeu., ven., 15h30 à 21h30; sam., dim., 13h à 17h. Humberto Pinochet, photographies. Se termine le 25.

UNIVERSITÉ

PAVILLON POLLACK, hall d'entrée no 2. Tous les jours, jusqu'à 19h. Jocelyne Blouin et Clément Gagnon, tableaux. Se termine le 13 nov.

PAVILLON VACHON, 3e étage, 910 des classes. Lun. au sam., 9h à 17h. Collection permanente sur les oiseaux, espèces québécoises et exotiques.

théâtre

VIE ET MORT DES SOURIS VERTES de Monique Proulx avec Marie-Ginette Guay et Manon Vallée. Théâtre de la Bordée, 1091^e rue St-Jean, 20h30. Réservations: 694-9631 après 17h. Se termine le 28 nov. Relâche dim., lun.

QUÉBEC-MONTREAL de Lorraine Côté et Jacques Leblanc au Théâtre-Midi du Théâtre du Vieux-Québec, 30 rue St-Stanislas, 22 lun. au ven., 12h10. Les spectateurs pourront se restaurer sur place. Adm.: \$3. Se termine le 27 nov. Relâche sam., dim.

LE JOURNAL D'UN FOU de Nicolas Gogol, par Michel Viel au Théâtre de Poche Le Retour, 397 rue St-Paul, Du mar. au dim. 20h30. Adm.: \$5; étud. \$3,50. Se termine le 14 nov.

LE JOURNAL D'UN FOU de Nicolas Gogol, par Michel Viel au Théâtre de Poche Le Retour, 397 rue St-Paul, Du mar. au dim. 20h30. Adm.: \$5; étud. \$3,50. Se termine le 14 nov.

GLORIA MARCON, pianiste du jeu. au sam., 19h30. Restaurant Le Vignoble et EVEN SAUCIER, pianiste-chanteur, du mar. au sam., 22h à V. sages. Auberge des Gouverneurs, haute ville.

DRUIDS DEEP Le Cercle électrique, 27 côte du Palais.

BERNARD DEVILLERS et BOB PARADIS, chanteurs-pianistes. Au Chambard et bar Le Coin, Holiday Inn, centre-ville, 395 rue de la Couronne. Tous les soirs à compter de 18h.

LOS AZTECAS, musique de danse. Restaurant Las Cuevas, 601 Grande-Allée est. Lun. au sam., 20h30.

GILBERT BOILEAU, pianiste. Bar Le Caucus, hôtel Hilton. Lun. au ven., 17h à 22h; sam., 17h à 0h30.

TRIO RAUL MUNOZ, Piano-bar du Château Frontenac. Lun. au sam., 21h30. Entrée libre.

LES FRERES REVI, bar Au Courant. REVI et LES TOURNEAU, organiste, caves de l'abbaye, AZZURO, bar Le Combourg, Holiday Inn, 3235 rue Hochelaga, Ste-Foy.

PIERRE ROCHE, du lun. au sam., 21h30. NICOLE NORMAND, pianiste, de 17h à 21h, lun. au ven. Auberge des Gouverneurs, Ste-Foy. Entrée libre.

Accord en vue à Chicoutimi

par **Pierre PELCHAT**
Tout porte à croire que la fermeture du Progrès du Saguenay Ltée (qui publie le Quotidien et le Progrès-Dimanche) pourra être évitée.

Selon des informations dignes de foi, les représentants syndicaux des 25 journalistes et 26 employés de bureau du Quotidien de Chicoutimi en grève depuis trois semaines recommanderont l'acceptation d'une hypothèse de règlement au cours d'une assemblée qui doit se tenir aujourd'hui.

Dans une ultime tentative de rapprochement, le médiateur spécial, M. Raymond Désilets, nommé d'urgence en fin de semaine par le ministre du Travail, a présenté tard hier soir une proposition de compromis aux deux parties.

Du côté patronal, on attend de connaître le résultat de l'assemblée générale avant de se prononcer officiellement sur le contenu de l'hypothèse de règlement. Il semble toutefois que l'on soit disposé à accepter la recommandation du médiateur Désilets préparée avec la collaboration du conciliateur nommé plus tôt dans ce dossier, M. Denis Tremblay.

Le grand patron du groupe Unimedia, M. Jacques Francoeur, avait lancé la semaine dernière un dernier ultimatum aux grévistes du Quotidien et de l'hebdomadaire le Progrès-Dimanche. Ou ils acceptent ses dernières propositions, avant 9h aujourd'hui, ou il met la clef dans la porte de la Maison de la presse à Chicoutimi.

Cette fermeture aurait entraîné la mise à pied de quelque 200 employés et aurait privé la population du Saguenay—Lac-Saint-Jean de son seul quotidien régional.

Après avoir encaissé des déficits successifs de \$750.000 en 1980 et de \$400.000 au cours des neuf premiers mois de 1981, M. Francoeur avait déclaré que l'entreprise était allée à la limite de ses possibilités et qu'elle ne pouvait supporter de nouvelles pertes si le conflit devait se poursuivre.

Il est à prévoir que l'ultimatum du président d'Unimedia sera reporté de quelques heures afin que les journalistes et les employés de bureau aient le temps de se prononcer sur le contenu de la recommandation du médiateur Désilets. La réunion syndicale doit débiter à 13h.

Compromis

La médiation de dernière heure entreprise en fin de semaine par le directeur du service de conciliation du ministère du Travail aura permis de trouver une solution aux principaux points en litige entre les deux parties.

Du côté des journalistes, le médiateur Désilets a proposé le statu quo de l'ancienne convention collective sur la participation des cadres de la salle de rédaction au travail de journalistes. Une lettre d'entente aurait été déposée afin de réintégrer un des huit cadres de la rédaction à l'intérieur de l'unité d'accréditation des journalistes.

Sur le plan salarial, l'écart entre les journalistes du Quotidien et ceux du SOLEIL aurait été ramené de \$52 à \$40 par semaine au 1er juillet 1982. Les journalistes du Quotidien demandaient la parité salariale avec leurs collègues de Québec.

Pour les employés de bureau, le médiateur aurait proposé le statu quo sur la sécurité d'emploi.



Une scène du film "Les années lumière" d'Alain Tanner, qui poursuit sa carrière au cinéma de Paris.

divers

PARC DE L'ARTILLERIE, 2 rue d'Auteuil. Semaine de la maquette Duberger. Sam., dim., lun., 11h à 20h; visite de la maquette, exposition de maquettes, maquettistes, films sur Québec, atelier de bricolage. 11h, 13h30 et 15h; visite du parc de l'Artillerie.

14h; visite du Vieux-Québec, 11h à 15h; rallye dans le Vieux-Québec. Réservations pour visites et rallye à 694-4205. 19h30, sam.; causerie par Luc Noppen sur "Québec 1808-1981; permanence d'une image?" et dim., 19h30; causerie par Jean Duberger sur

"La légende Duberger", Gratuit.

LES VOUTES DU PALAIS présentent "Les moyens de communication à Québec". La presse, la radio, la télévision, l'histoire du téléphone, (historique, ap-

pareils, photos, etc.). Deux animateurs sont disponibles sur réservation pour visites guidées, explication et fonctionnement des appareils. Rés.: 694-6092. Du mar. au dim., 12h30 à 17h, au pied de la côte du Palais. Se termine fin janv.

carnet mondain

Réunion de l'Association régionale des AQUARIOPHILES de QUÉBEC, ce soir à 20h à l'Aquarium de Québec ainsi qu'une conférence sur "la culture des nourritures vivantes et l'exposition portera sur "les nettoyeurs". Tous les amateurs d'aquariophilie sont les bienvenus.

Réunion du CERCLE CERVANTES CAMOENS, Amphithéâtre 1-B pavillon De Koninck, université Laval. Conférence en portugais, 20h30. Invité: Antonio Bandeira, directeur régional de Varg à Montréal.

DIAPORAMA SUR LE PARAGUAY, personne ressource: **CONSTANTINO CORONEL**, leader paysan libre, ce soir 19h au local du SPQG, 601 rue St-Jean, 5e étage, 155 boulevard Charest est. Présenté par le comité solidarité Québec-Paraguay. Inf.: 647-5853.

CONSEIL DES COMMISAIRES, ce soir 19h30, Commission scolaire Beauport, 3301 boul. Mgr Gauthier, Giffard (Beauport) et à la Commission scolaire Côte-de-Beaupré, 10250 avenue Royale, Ste-Anne-de-Beaupré, à 20h.

variétés

LISE THOUIN et CHARLOTTE LAURIER, "Un signe dans le ciel", spectacle théâtral et musical basé sur la poésie de Claire-France Doré et la prose de Lise Thouin. Théâtre du Petit-Champain, 20h30. Réservations: 692-3094, après 13h. Se termine le 15 nov. Relâche lun.

HAROLD MC NEIL, chansonnier, sam., 20h30, brasserie El Picador, 3320 chemin Ste-Foy (angle Duplessis). Entrée libre.

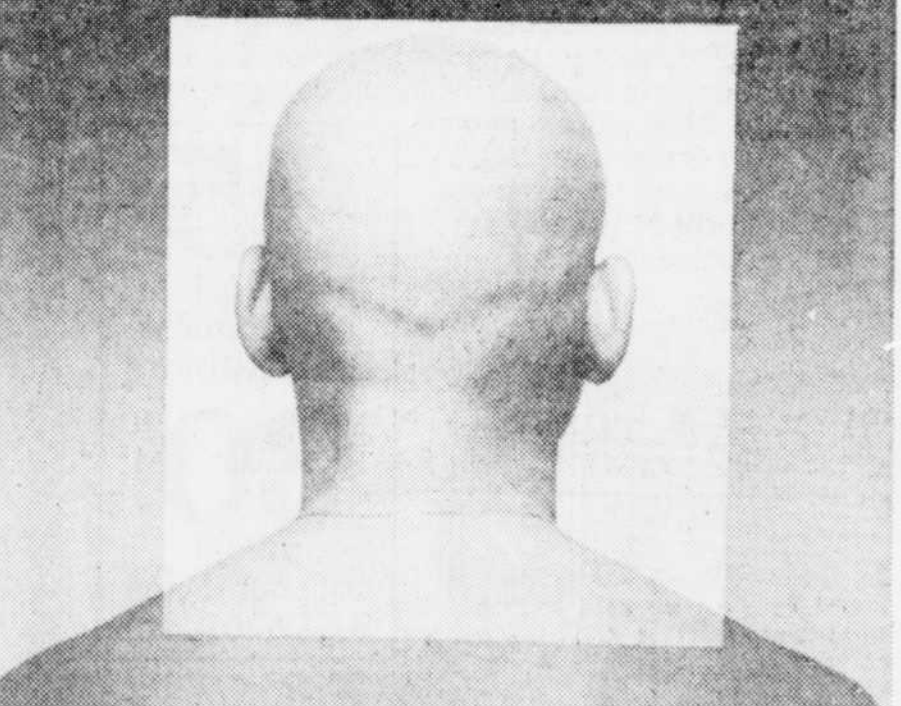
HUGUET REYNO, 23h, se termine dim. Egalement à compter de dim., la **REVUE PARISI**, spectacle de variétés, 23h, cabaret Vénus, 157 chemin Ste-Foy. Entrée libre. Se termine le 11.

BLUE LIGHTS, rythm and blues. L'Oiseau de nuit, Homestead, 20 rue Ste-Anne, 22h30. Entrée libre.

ROSAIRE DEROUY, organiste-chanteur. Brasserie La Bulle, 1975 rue Fleur-de-Lys. Du lun. au sam., 19h. Entrée libre.

PIERRE THIBAUT LeGaulois, 65 rue Buade, Vieux-Québec. A compter de 21h. Se termine le 14.

GINETTE REINO présente "Ginette". Salle Louis-Frédéric du GTQ, 20h30. Jusqu'au 11 nov. et en supplémentaire du 21 au 26 nov. Adm.: \$8, \$11, \$16, \$18.



Humberto Pinochet expose ses photographies récentes à la galerie Vu jusqu'au 25 novembre.

cinéma

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voir le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la rive-sud.

...Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'oeuvre: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

...Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

CANADIEN: Raiders of the Lost Ark (4), 12h, 21h20. 70 mm, son Dolby. 14 ans. Adm.: \$4,50; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 âge d'or.

CANARDIERE: L'étranger, le 8e passager (3), 19h15. Chasse à mort (6), 21h15. 14 ans. Adm.: \$4,25; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 âge d'or.

CAPITAL: * La dernière maison sur la plage (-), 18h45, 21h40. Jeux dévorants (-), 20h25. 18 ans. Adm.: \$4,25; \$1,50 âge d'or.

CARTIER: La cape aux folles II (5), 19h15. 14 ans. L'homme éléphant (3), 21h30. 14 ans. Adm.: \$2,50; \$1,25 âge d'or.

EMPIRE: * Cartouche (-), 21h05. Fanfan la tulipe (-), 19h15. Adm.: \$4,25; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 moins de 14 ans et âge d'or.

PARIS: Salle 1: L'emmurée vivante (-), 12h50, 16h10, 19h30. Frayeurs (6), 14h30, 17h30, 21h20. 18 ans. Salle 2: Les années lumière (3), 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. Tous. Salle 3: Orphelin et débauche (-), 12h45, 15h20, 17h55, 20h30. Un pucier à toute épreuve (-), 13h55, 16h30, 19h10, 21h50. 18 ans. Adm.: \$4,25; \$1,25 âge d'or pour chaque salle.

GALERIES DE LA CAPITAL: ** Salle 1: Mommie Dearest (4), 18h50, 21h10. 14 ans. Salle 2: Messaline, impératrice et putain (-), 19h, 21h. 18 ans. Salle 3: Sept femmes pour un sadique (-), 20h10. Vaudou aux Caraïbes (-), 18h30, 21h45. 18 ans. Salle 4: Femmes-enfants (-), 20h. Les déportés de la section spéciale (-), 18h30, 21h45. 18 ans. Adm.: \$4,25; \$3,75 14-17 ans; \$1,75 âge d'or pour chaque salle.

PLACE QUÉBEC 1: Beau-père (4), 18h45, 21h. 18 ans. Adm.: \$4,25; \$1,50 âge d'or.

PLACE QUÉBEC 2: Les uns et les autres (4). Tous. Adm.: \$5; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 moins de 14 ans. \$2 âge d'or.

SAINTE-FOY: Salle 1: Messaline, impératrice et putain (-), 13h, 15h, 17h, 19h, 21h. 18 ans. Salle 2: Blanche Neige sorcière (-), 13h, 16h25, 19h50. Confessions érotiques (-), 13h50, 17h18, 20h43. Partout de minuit (-), 15h, 18h25, 21h50. 18 ans. Salle 3: Inspecteur La Bavure (4), 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. Tous. Adm.: \$4,25; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 moins de 14 ans et âge d'or, pour chaque salle.

ODEON: * Salle 1: Ne tirez pas sur le dentiste (5), 15h40, 19h30. Au-delà du réel (3), 13h45, 17h35, 21h20. 18 ans. Frontenac 1: Sarah (-), 15h35, 19h40. Silence, mon amour (-), 13h35, 17h40, 21h40. Tous. Frontenac 2: La clinique de la poursuite (-), 13h40, 17h20, 21h. 18 ans. Adm.: \$4,25; \$3,75 14-17 ans; \$1,50 moins de 14 ans et âge d'or pour chaque salle.

MIDI-MINUT: Blondie (-), 13h30, 16h45, 20h05. Confessions érotiques (-), 14h25, 17h45, 21h05. La vitrine du plaisir (-), 15h25, 18h45, 22h05. 18 ans. Adm.: \$4, \$1 âge d'or.

SAINTE-ROUALD: * Un défi pour survivre (5), 19h30. Moi, Christiane F., 13 ans, droguée, prostituée (4), 21h10. 14 ans. Adm.: \$4; \$3 étud. moins de 20 ans; \$1,50 âge d'or.

sports et loisirs

par ROLAND SABOURIN

Ligue nationale de hockey: Red Wings de Detroit contre Nordiques, au Colisée, 19h30.

Ligue de hockey intercités: pee wee et midget, Charlesbourg contre Citadelles, parc Victoria, 19h.

Curling: programme de la ligue mixte, club Etchemin; ligue interministérielle, club AEC; ligue mixte du lundi, club Jacques-Cartier.

Alouettes de Charlesbourg: reprise de l'assemblée générale annuelle, stade Henri-Casault, 19h30.

Constitution La Chambre des communes pourrait prolonger le débat

(D'après PC et UPC) — L'idée semble faire son bout de chemin chez les parlementaires fédéraux, à Ottawa, pour retarder et prolonger le débat aux Communes sur la réforme constitutionnelle, prévu pour deux jours, afin de contrer la dissidence québécoise.

Pour les néo-démocrates et les conservateurs s'agit essentiellement de laisser s'éteindre les passions au Québec et de rechercher l'assentiment du gouvernement québécois.

Mais pour les libéraux, les motifs sont différents. S'ils sont disposés à prolonger le débat, sinon à le retarder c'est parce qu'ils ont le sentiment que seul un débat prolongé et télévisé peut leur permettre de faire comprendre aux Québécois la nature de l'accord conclu la semaine dernière entre Ottawa et les provinces anglophones et ainsi court-circuiter l'opposition du régime de M. René Lévesque.

C'est en tout cas ce que soutient un député conservateur, M. Jake Epp, qui évoque des débats en cours au sein du Parti libéral.

La plupart des députés conservateurs, pour leur part, souhaitent que l'adoption de la résolution constitutionnelle soit retardée jusqu'à ce que le Québec se rallie au projet de réforme comme l'a d'ailleurs rappelé le leader, M. Joe Clark, en fin de semaine.

M. Clark a de plus précisé qu'il ne se prononcerait sur la résolution constitutionnelle que lorsque la rédaction finale en sera achevée. Ce qui n'était pas le cas encore vendredi, parce que c'est pour cette raison qu'une rencontre entre le premier ministre Pierre Elliott Trudeau, M. Clark et le chef du Nouveau Parti démocratique, M. Ed Broadbent, a dû être annulée.

M. Clark a refusé de dire s'il respecterait le délai de deux jours fixé par les ministères pour le débat constitutionnel et s'il approuverait la résolution, qui doit être envoyée à Londres après son adoption, faute d'accord avec le gouvernement québécois.

M. Broadbent s'est contenté, pour sa part, d'espérer qu'un accord soit établi avec le Québec pour éviter que la réforme constitutionnelle ne lui soit imposée.

Marge de manoeuvre
La semaine qui vient éclairera sans doute les intentions du gouvernement fédéral.

Le débat sur le projet de résolution au Parlement pourrait bien ne pas commencer avant deux semaines, compte tenu que le ministre des Finances, M. Allan MacEachen, doit déposer un budget jeudi et qu'il faut

dra par la suite compter six jours de débat, ce qui laisse une bonne marge de manoeuvre au gouvernement pour faire des offres plus précises au Québec sur les points en litige.

En ce qui concerne la protection des droits linguistiques des minorités, on sait déjà que le premier ministre Trudeau a offert au premier ministre Lévesque d'accepter la "clause Canada" pour l'instruction dans la langue de la minorité, ce qui ne permettrait qu'aux citoyens canadiens ayant reçu leur instruction en anglais au Canada d'avoir librement accès à l'école anglaise au Québec.

Cela laisse entendre que le gouvernement fédéral est prêt à supprimer l'une des dispositions de la chartre actuelle, qui donne également le droit à l'instruction dans la langue de la minorité aux citoyens canadiens "dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité de la province où ils résident", soit les immigrants anglophones ayant obtenu leur citoyenneté.

Le ministre de la Justice, M. Jean Chrétien, a toutefois clairement affirmé qu'il importe de protéger "également" les droits de la minorité anglophone au Québec et de la minorité francophone dans le reste du pays.

En vertu d'une telle clause, une province reconnaît l'existence d'un droit, mais peut en déferer l'application pour une période renouvelable de cinq ans.

"Opting out"
Quant aux autres points sur lesquels on n'est pas parvenu à s'entendre, la compensation fiscale pour une province qui exerce son droit de se dissocier d'un amendement constitutionnel et la liberté de circulation et d'établissement, le premier ministre Trudeau a dit vouloir en arriver à une entente avec le Québec, même si, à première vue, les positions semblent peu réconciliables.

En ce qui concerne la formule d'amendement, d'un côté, le gouvernement fédéral veut éviter que les provinces riches tirent profit de leur droit à l'opting out, et d'autre part, le gouvernement québécois n'a pas l'intention d'accepter un arrangement qui le pénaliserait pour l'exercice de ce droit à la dérogation.

Pour ailleurs, le gouvernement fédéral accepte de restreindre la liberté de circulation et d'établissement dans les provinces où le taux d'emploi est inférieur à la moyenne canadienne, mais le premier ministre Lévesque refuse de soumettre les politiques du gouvernement québécois aux fluctuations statistiques du chômage.

Enterrement de première classe

LAGOS (AFP) — L'Assemblée de l'Etat du Bénél (sud du Nigeria) a approuvé jeudi une dépense s'élevant à plus de \$700.000 pour couvrir les frais d'enterrement du père du gouverneur de l'Etat, M. Ambrose Alli, rapporte samedi l'agence nigerienne NAN.

Cette somme, qui se répartit en frais d'hébergement, de boissons, de danseurs, d'orchestres et même de noix de kola, a été considérée comme modeste par l'un des membres de l'Assemblée — appartenant, il est vrai, au même

parti politique que le gouverneur — qui a ajouté qu'il fallait féliciter le gouverneur pour son sens de l'économie. En effet, l'Assemblée ayant ouvert un crédit illimité pour la cérémonie, M. Ambrose Alli aurait pu dépenser beaucoup plus.

L'agence NAN indique que la section du NPN (National party of Nigeria, au pouvoir) de l'Etat du Bénél s'est fermement opposée à cette dépense. Elle a cependant été mise en minorité par la majorité UPN (Unity party of Nigeria), parti du gouverneur.

Les voitures des ministres n'échapperont pas aux restrictions

MONTREAL (PC) — Comme à chaque automne, les nouveaux véhicules automobiles, avec des "gadgets" améliorés, font leur apparition sur le marché. La tentation de posséder une nouvelle automobile, de brader la vieille carrosserie pour une plus rutilante, est grande.

Cette "fièvre automnale" ne touche pas seulement le simple contribuable, mais aussi, et probablement à plus forte raison, les ministres, qui eux peuvent bénéficier de l'usage d'une luxueuse limousine payée par l'Etat.

Mais il y a évidemment les compressions budgétaires, et le gouvernement du Québec veut se montrer prudent et délicat sur cette question face à l'opinion publique.

C'est sans doute pour cette raison, que le premier ministre du Québec, René Lévesque, faisait parvenir récemment, aux différents chefs de cabinets des ministères, une directive signée de sa main, enjoignant ces derniers "à faire preuve de modération" dans l'achat et l'utilisation des nouveaux véhicules.

Déficit appréhendé

Dans sa directive, le premier ministre Lévesque note que les opérations du Service de sécurité interne du ministère de la Justice, durant le présent exercice financier, se "soldent vraisemblablement par un déficit de l'ordre de \$300,000", dont une somme "de \$75,000 imputable à la flotte de véhicules automobiles mis à la disposition des ministres".

M. Lévesque ajoute, que compte tenue de l'impératif de "récupérer des sommes d'argent à ce chapitre et de faire preuve par tous les signes extérieurs de la modération que commande le contexte économique actuel", il serait "désormais" sage de faire attention.

Véhicules "ordinaires"

Dorénavant, tous les ministres sans exceptions, devront se balader dans une "Pontiac Parisienne Brougham ou une Chevrolet Caprice Classic", a ordonné le chef du gouvernement, qui s'est toujours par ailleurs lui-même contenté d'utiliser un véhicule très sobre, contrairement à certains de ses ministres.

M. Lévesque, à ce sujet, a été très explicite, et il a même nommé les ministères qui devront appliquer ces directives. Il s'agit des ministères des Finances, de l'Environnement, des Affaires sociales, du Conseil du trésor, et de l'Énergie et Ressources.

En plus de se conformer à ces normes, les responsables de ces différents ministères sont invités à se "soumettre aux mêmes directives émises par le Service de sécurité interne du ministère de la Justice qui demeure chargé d'administrer la flotte automobile".

Si ces directives sont suivies, il sera donc désormais assez rare de se faire dépasser, sur l'autoroute 20 par exemple, par un bolide ministériel, à plus de 160 kmh, dont le conducteur, à l'aide de clignotants d'urgence et sirène à l'appui, intimide les autres automobilistes pour se faire un chemin.

Les ministres principalement visés par cette directive sont Marcel Léger, Jacques Parizeau, Pierre-Marc Johnson, Yves Bérubé, et Yves Duhaime.



Les robustes camions Dodge 1982...

ils sont solides en étoile!

Solides et robustes en étoile. Comme des vrais béliers. Voilà les camions Dodge 1982.

Oui, solides et très bien protégés. Avec de l'acier galvanisé aux endroits exposés et une caisse soudée plutôt que boulonnée, pour plus de protection contre la corrosion. La suspension supporte un fort poids de charge et offre plus d'espace de chargement en vrac. Quelles étoiles! Des pick-ups, des wagonnettes et des fourgonnettes, des quatre roues motrices. Tous les camions Dodge 1982 mettent les concurrents à rude épreuve!

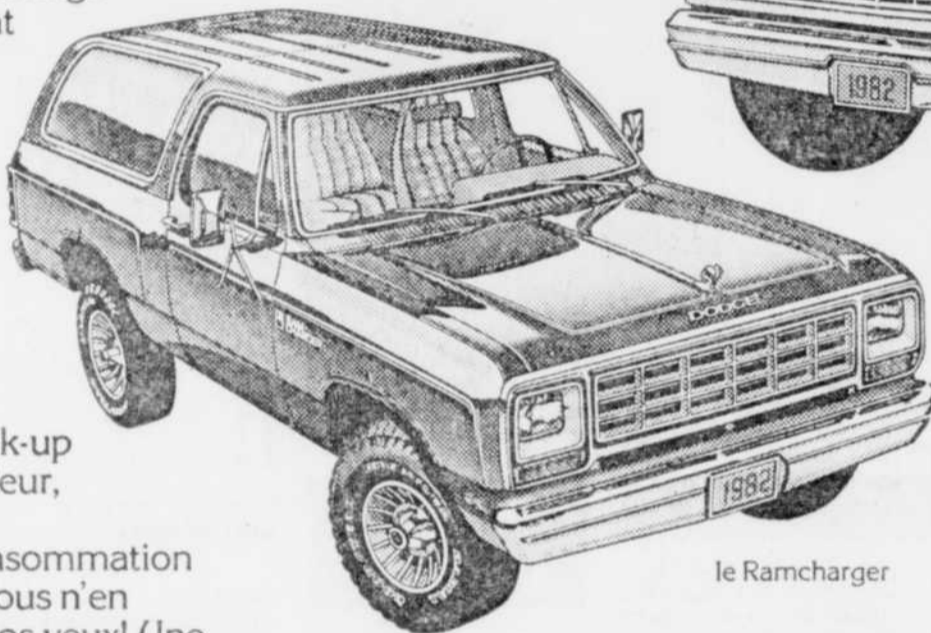
La nouveauté de l'année: le pick-up Dodge Ram Économique 1982. Un pick-up pleine grandeur, à bas prix et de basse consommation d'essence. Vous n'en croirez pas vos yeux! Une éclatante réussite de Dodge. Comparez-le à tout autre pick-up sur le marché. Remarquez surtout son équipement cinq-étoiles!



le pick-up Dodge Ram



la fourgonnette



le Ramcharger



le pick-up Dodge Ram Économique

Le Dodge Ram Économique. Personne ne vous offre autant pour si peu.

L'équipement standard du Dodge Ram Économique D 150.

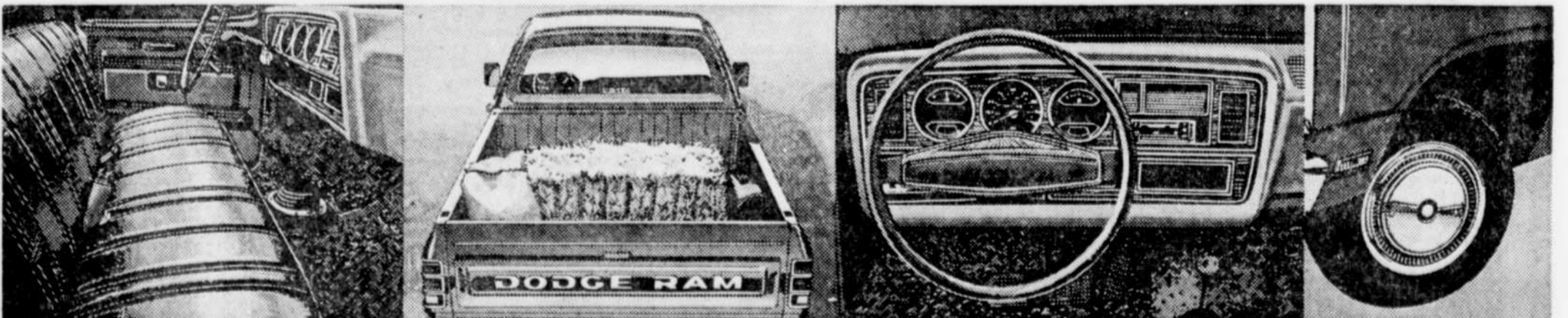
Moteur 6 cylindres de 3,7 litres. Boîte manuelle à quatre vitesses et à surmultiplication. Pont arrière d'une capacité de 3 550 livres. Capacité de 3 300 livres à l'avant. Freins à disques à l'avant; tambours à l'arrière. Élégante calandre et capot orné d'une tête de bélier. Motifs décoratifs latéraux dorés. Banquette de luxe en vinyle. Rétroviseur jour/nuit. Klaxon électrique deux tons. Dégivreur et chaufferette. Allume-cigarette. Moquette de couleur assortie. Ouverture de capot commandée de l'intérieur. Pneu de secours de petite dimension. Essuie-glace deux vitesses. Enjoliveurs de roues de luxe. Au choix: empattement de 115 pouces et caisse de 6 pieds 1/2, ou empattement de 131 pouces et caisse de 8 pieds.

35*
mi/gal
cote routière
8,0L/(100km)

30*
mi/gal
cote combinée
9,5L/(100km)

L'AutoBail
CHRYSLER c'est la clé.
Les meilleurs termes de location pour un véhicule vraiment à votre goût.

Ils sont dotés d'un équipement cinq-étoiles!



Chrysler. On a confiance en notre étoile.



La garantie conditionnelle de 36 mois contre les perforations dues à la corrosion.

Chrysler Canada garantit toute pièce ou toute partie de tout camion Dodge 1982 (exception faite des composantes du système d'échappement) contre toute perforation due à la corrosion pour trois ans après l'achat au détail, sous condition d'utilisation normale et, le cas échéant, les réparera sans frais de pièces et de main-d'oeuvre, sans égard au kilométrage.

*Selon le guide de consommation de carburant de Transports Canada.

la Baie

Galeries de la Capitale

\$15 de rabais!



Perruques signées First Lady

Rien n'égale le naturel d'une perruque fait main. Facile à entretenir et à coiffer, elle s'adapte à votre style personnel. Voici 2 modèles disponibles en plusieurs teintes:

Playtime
La Baie, ord. 95.00 **80.00 ch.**
Rosalyn (hors photo)
La Baie, ord. 70.00 **55.00 ch.**

\$4 de rabais!



Perçage d'oreilles et pose de boutons à rainure plaqués or

Une semaine seulement! Le consentement écrit des parents ou tuteur est requis pour les jeunes de moins de 18 ans. Anesthésie locale: .50 en sus.

La Baie, ord. 11.99 **7.99**
perçage et pose

Achats en magasin seulement.
Perruques et perçage d'oreilles First Lady, rayon 012. Pas à Chicoutimi. En vigueur jusqu'au 14 novembre.